



GEBRAUCHSANLEITUNG

RESC B, RESC B Harness

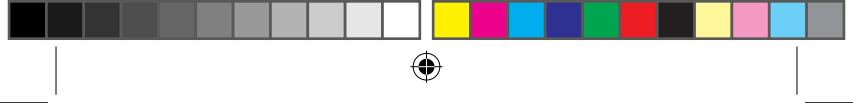


Instruction for use	GB
Gebrauchsanleitung	DE
Istruzioni d'uso	IT
Instructions d'utilisation	FR
Instrucciones de uso	ES
Instruções de serviço	PT
Gebruiksaanwijzing	NL
Brugsanvisning	DK
Bruksanvisning	NO
Käyttöohjeet	FI
Bruksanvisning	SE
Οδηγίες χρήσης	GR
Talimatlar	TR
Instrukcje	PL

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com

(EU) 2016/425

© SKYLOTEC
MAT-BA-0020-01
Stand 15.03.2023



Informationen/Information



**GB Instruction for use**

Icons

page 4-6

Explanation

page 7-10

DE Gebrauchsanleitung

Icons

Seite 4-6

Erklärung

Seite 11-15

IT Istruzioni d'uso

Icons

pagina 4-6

Delucidazion

pagina 16-20

FR Instructions d'utilisation

Icons

page 4-6

Déclaration

page 21-25

ES Instrucciones de uso

Icons

página 4-6

Declaración

página 26-30

PT Instruções de serviço

Icons

página 4-6

Declaração

página 31-35

NL Gebruiksaanwijzing

Icons

zijde 4-6

Uiteenzetting

zijde 36-40

DK Brugsanvisning

Icons

side 4-6

Forklaring

side 41-44

NO Bruksanvisning

Icons

side 4-6

Forklaring

side 45-48

FI Käyttöohjeet

Icons

sivu 4-6

Selitys

sivu 49-52

SE Bruksanvisning

Icons

sida 4-6

Förklaring

sida 53-56

GR Οδηγίες χειρισμού

Icons

σελίδα 4-6

Εξήγηση

σελίδα 57-61

TR Talimatlar

Icons

sayfa 4-6

Açıklama

sayfa 62-65

PL Instrukcja obsługi

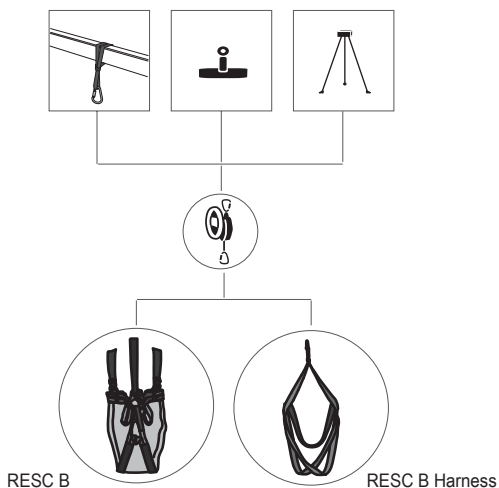
Icons

strona 4-6

Wyjaśnienie

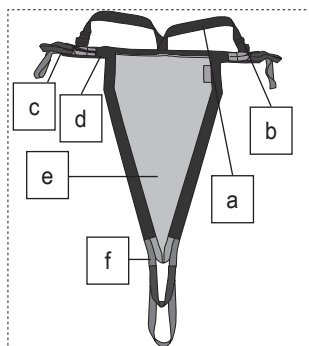
strona 66-70

1.) Rescue system/ Rettungssystem



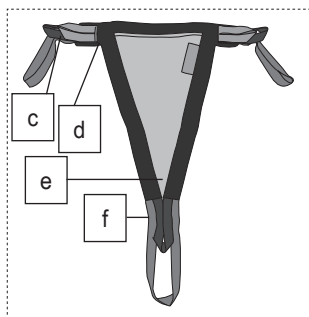
2.) Designation of the parts/ Benennung der Teile

2.1



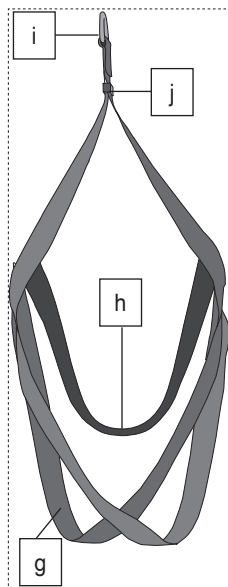
RESC B with shoulder straps/
RESC B mit Schultergurten

2.2



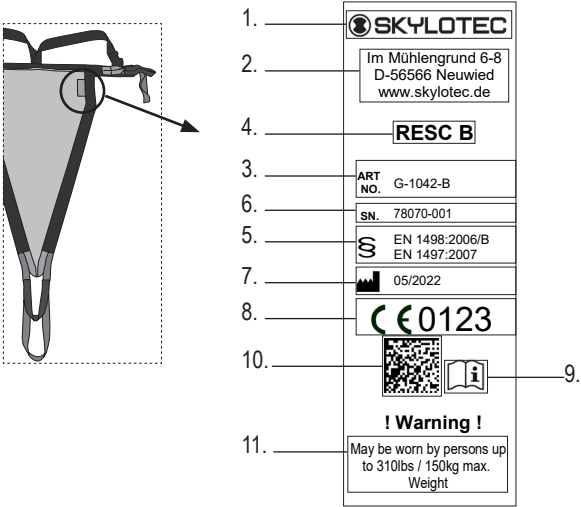
RESC B without shoulder straps /
RESC B ohne Schultergurte

2.3



RESC B Harness

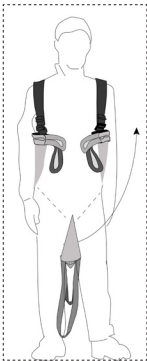
3.) „Exemplary representation of a product label“/ „Beispielhafte Darstellung einer Produktkennzeichnung“



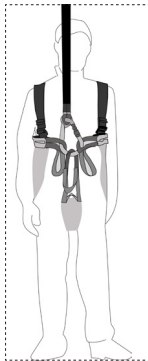
product/ Produkt	standards/ Normen	max. nominal load/ max. Nennlast
RESC B	EN 1497:2007	150 kg
RESC B harness	EN 1498:2006 - class B	140 kg

4.) How to put on the Resc B with shoulder straps/ Anlegen der Resc B mit Schultergurten

4.1



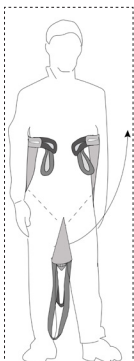
4.2



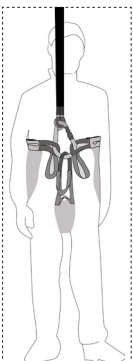


5.) How to put on the Resc B without shoulder straps/ Anlegen der Resc B ohne Schultergurten

5.1

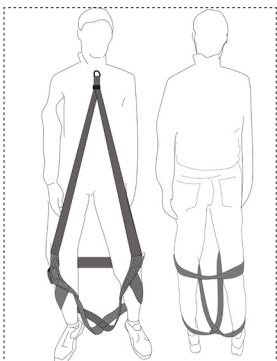


5.2

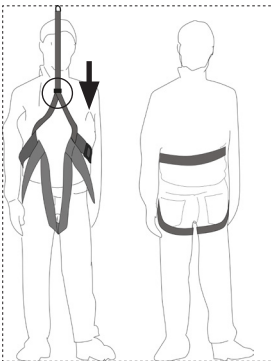


6.) How to put on the Resc B Harness/ Anlegen der Resc B Harness

6.1

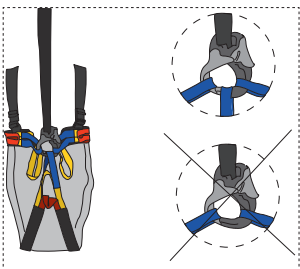


6.2



7.) Application of the coloured loops/ Anwendung der farbigen Schlaufen

7.1





GB Instruction for use

General information - read carefully

Read and understand this manual before using the product. The instructions must always be available in the national language. If these are not available, the seller must clarify this with SKYLOTEC before resale. The instructions must be made available to the user. The equipment may only be used by persons in good physical and mental health. They must be trained in safe use and have the necessary knowledge, or be under the supervision of such a person. Emergency and evacuation plans must be in place for all eventualities. Rescue operations must be able to be carried out as quickly as possible.

1.) Rescue system

A rescue system consists at least of a suitable body support, e.g. a rescue harness according to EN 1497 or a rescue loop according to EN 1498, a rescue lifting device EN 1496 or descender device EN 341 and an anchor point, e.g. according to EN 795. Only tested and approved components may be used. The equipment shall only be used within the described conditions and for the intended purpose protection against falls from a height. When combining individual components, it must be ensured that the safe function of each component and of the assembled rescue system is always guaranteed, as there is a risk to life and limb in the event of non-compliance. The equipment should be a personal issue item.

The anchor point to which the equipment is attached must have a minimum strength of 12 kN (approx. 1.2 t). Select/position anchor points as vertically as possible, above the person to be rescued. When connecting directly to structural equipment, make sure that no sharp edges endanger the equipment and that the connection cannot come loose by itself. In particular, make sure that all EN 362 connectors (karabiners) are securely fastened.

Rescue loops according to EN 1498:2006 - Class B and rescue harnesses according to EN 1497:2007 consist of webbing, fittings and other individual parts. They are used as body holding devices for rescue purposes to evacuate injured persons from danger areas. They shall not be used as a body holding device in a fall arrest system. They support and hold the person to be rescued in a specified or seated position during the rescue procedure.

For rescue loops according to EN 1498:2006 - class B the rescuer must ensure that the person to be rescued is not endangered by a displacement of the straps of the rescue loop or by contact with the fastening elements, e.g. by a fastening element sweeping the head of the person to be rescued during an unintended event such as a short fall.

Rescue harnesses according to EN 1497:2007 are normally intended to be used during normal work activities. The user should carry out a suspension test in a safe area before first use to ensure that the rescue harness has the correct size, has sufficient





adjustments and provides an appropriate level of comfort for the application.

2.) Designation of the parts

- a. Shoulder straps
- b. Adjustment buckles for the shoulder straps
- c. upper loops (on the chest strap)
- d. Chest strap
- e. Seat area
- f. lower loops (leg area)
- g. Leg loops
- h. Back strap
- i. D-ring
- j. Belt slider

3) Product labelling

1. manufacturer
2. address of the manufacturer
3. article number
4. article designation
5. relevant standards + year of issue
6. serial number
7. month and year of manufacture
8. CE marking + supervising body
9. observe instructions
10. QR code
11. note on the max. nominal load incl. equipment

4.) How to put on the Resc B with shoulder straps

- Put on the shoulder straps like a jacket. (4.1)
- Pass lower loops through legs. (4.1)
- Connect the 3 loops of one colour with the carabiner of the rescue lifting device/ descender device. (4.2)

5.) How to put on the Resc B without shoulder straps

- Put the rescue loop around the body. (5.1)
- Pass lower loops through legs. (5.1)
- Connect the 3 loops of one colour with the carabiner of the rescue lifting device/ descender device. (5.2)

6.) How to put on the Resc B Harness

- Get into the leg loops and put on the RESC B HARNESS like trousers. (6.1)
- The back strap must be above the hips. (6.2)
- Slide down the belt slider from the D-ring to fix the harness. (6.2)
- Attach the D-ring to the rescue lifting device/ descender device.

7.) Application of the coloured loops on the RESC B

The different colours of the loops allow optimal adaptation to different body sizes (yellow and blue loops for adults, red loops for children).





ATTENTION! For safe use, always use all three loops of one colour together!

8.) Safety requirements

The instructions must be strictly observed for the protection of the user and the equipment! The product labelling must be completely legible! To avoid suspension trauma, an emergency plan must be in place to keep the suspension time in the harness or loop as short as possible, thus preventing a circulatory collapse. There is an essential need for the user to check all attachment and/or adjustment parts regularly during use.

- Application temperature -35 to +45°C
- Store and transport dry and protected from light
- Avoid slack rope
- Avoid contact with aggressive substances
- Observe danger from suspension trauma
- Observe danger from edges and rough surfaces
- Observe danger from electrical equipment
- Observe danger from moving machine parts
- Do not wear PPE in areas where there is a risk of falling.
- Avoid heat and flames.

Warning! If the rescue harness / rescue loop is used together with or in addition to a fall arrest system, the instructions for the corresponding components must be read and observed (e.g. position of the anchor point, attachment to the anchor point, required clearance below the user).

Note: In a fall arrest system, only a full body harness (EN 361) can be used as body holding device!

9.) Changes, repairs

Any changes or additions must not be made by the user, but exclusively by SKYLOTEC.

Any repairs of damaged and/or defective components are prohibited!

10.) Lifetime

The max. service life (period between production date and discard date) results from the storage period before delivery to the end consumer and the period of use.

With the storage period of max. 2 years before delivery to the end user or before purchase, it should be noted that the products are

- stored without extreme temperature fluctuations,
- protected from UV radiation, moisture, chemicals and harmful/aggressive environmental conditions, and
- stored in the original undamaged packaging.

The service life begins with the delivery to the end user and is max. 10 years. After delivery to the end user (proof by e.g. purchase receipt/delivery note with serial/batch number), regular inspection by a competent person is required at least once a year. In addition, the respective country-specific regulations must be observed, which may prescribe shorter periods.





Irrespective of the max. service life, the shelf life depends on the condition of the product, its frequency of use and the external conditions of use. Every PPE loses durability in the course of its service life. The service life is determined by use, thermal, chemical, mechanical and harmful/aggressive influences.

11.) Inspection and maintenance

The manufacturer's product liability does not extend to property damage or bodily injury that can occur even with proper function and proper use of equipment. The manufacturer's extended product liability does not apply in the event of modifications to the equipment or failure to observe these instructions or the applicable accident prevention regulations. The safety of the user depends on the effectiveness and durability of the equipment. Check the product for proper functioning before and after each use. Check the complete equipment incl. all individual parts for damage due to deformation, cracks, wear, other changes and for legibility of the labelling. Regular inspections are necessary and must be carried out at least once a year by a competent person according to the manufacturer's recommendations. The intervals for regular inspections depend on the frequency of use and the external conditions of use (dust, heat, etc.). If there is any doubt about safe use or after a fall, the product must be withdrawn from use immediately and inspected by a specialist. If it is no longer usable, it must be disposed of. Webbing and ropes can be cleaned with warm water (40°C) and mild soapy water. Then rinse well with clear water. Equipment that has become wet must only be allowed to dry naturally and kept away from direct heat.

- Hand wash to max. 40°C.
- Dry and store at room temperature.
- Do not machine clean or dry, do not bleach.
- Avoid contact with aggressive substances/chemicals.
- Marking only permitted on product labels.

Please contact the manufacturer in case of any doubts. If faults are found during the inspection, the product must be replaced.

12.) Storage and transport

Store the product in a dry place protected from direct sunlight. Incorrect storage can have a negative effect on the service life of the product! Transport the product/components in suitable containers, protected from direct sunlight and stress, to prevent damage.

13.) Declaration of Conformity

The full Declaration of Conformity can be accessed via the following link: www.skylotec.com/downloads

14.) Specific information

15.) Inspection card

16.) List of certifying and production surveillance bodies





DE **Gebrauchsanleitung**

Generelle Informationen – sorgfältig lesen

Lesen und verstehen Sie diese Anleitung vor der Benutzung des Produktes. Die Anleitung muss immer in Landessprache vorhanden sein. Sollte diese nicht vorliegen ist dies vor dem Weiterverkauf vom Verkäufer mit SKYLOTEC abzuklären. Die Anleitung muss dem Benutzer zur Verfügung gestellt werden. Die Ausrüstung darf nur von Personen in gutem körperlichem und geistigem Gesundheitszustand benutzt werden. Diese müssen in der sicheren Benutzung ausgebildet sein und die notwendigen Kenntnisse haben, oder unter Beaufsichtigung einer solchen Person stehen. Notfall- und Evakuierungspläne müssen für alle Eventualitäten vorhanden sein. Rettungsmaßnahmen müssen möglichst schnell durchgeführt werden können.

1.) Rettungssystem

Ein Rettungssystem setzt sich mindestens aus einer geeigneten Körperhaltevorrichtung, z.B. einem Rettungsgurt nach EN 1497 oder einer Rettungsschlaufe nach EN 1498, einem Rettungshubgerät EN 1496 oder Abseilgerät EN 341 und einem Anschlagpunkt, z.B. nach EN 795, zusammen. Es dürfen nur geprüfte und zugelassene Komponenten verwendet werden. Die Ausrüstung darf nur innerhalb der beschriebenen Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe verwendet werden. Bei der Kombination von Einzelkomponenten ist darauf zu achten, dass die sichere Funktion jeder Komponente und des zusammengesetzten Rettungssystems immer gewährleistet ist, da bei Nichteinhaltung Gefahr für Leib und Leben droht. Die Ausrüstung sollte dem Benutzer persönlich zur Verfügung gestellt werden.

Der Anschlagpunkt, an dem die Ausrüstung befestigt wird, muss eine Mindestfestigkeit von 12 kN (ca. 1,2 t) aufweisen. Anschlagpunkte möglichst senkrecht, oberhalb der zu rettenden Person wählen/positionieren. Bei direkter Verbindung mit baulichen Einrichtungen ist darauf zu achten, dass keine scharfen Kanten die Ausrüstung gefährden und dass sich die Verbindung nicht selbständig lösen kann. Insbesondere ist auf den sicheren Verschluss sämtlicher Verbindungselemente EN 362 (Karabiner) zu achten.

Rettungsschlaufen nach EN 1498:2006 - Klasse B und Rettungsgurte nach EN 1497:2007 bestehen aus Gurtbändern, Beschlagteilen und sonstigen Einzelteilen. Sie dienen als Körperhaltevorrichtungen zu Rettungszwecken, um verletzte Personen aus Gefahrenbereichen abzutransportieren. Sie dürfen nicht als Körperhaltevorrichtung in einem Auffangsystem verwendet werden. Sie unterstützen und halten die zu rettende Person während des Rettungsvorganges in einer vorgegebenen bzw. sitzenden Position.

Bei Rettungsschlaufen nach EN 1498:2006 - Klasse B muss der Retter sicherstellen, dass die zu rettende Person durch eine Verschiebung der Gurte der Rettungsschlaufe oder durch Kontakt



mit den Befestigungselementen nicht gefährdet wird, z.B. durch ein den Kopf des Rettenden streifendes Verbindungselement während eines unbeabsichtigten Ereignisses, wie einem kurzen Sturz.

Rettungsgurte nach EN 1497:2007 sind in der Regel dazu vorgesehen, während der normalen Arbeitstätigkeiten eingesetzt zu werden. Der Benutzer sollte vor der ersten Benutzung eine Hängeprüfung an einem sicheren Ort durchführen, um sicherzustellen, dass der Rettungsgurt die richtige Größe und genügend Einstellmöglichkeiten hat und einen für die Anwendung angemessenen Grad an Komfort bietet.

2.) Benennung der Teile

- a. Schultergurte
- b. Einstellschale für die Schultergurte
- c. obere Schlaufen (am Brustgurt)
- d. Brustgurt
- e. Sitzfläche
- f. untere Schlaufen (Beinbereich)
- g. Beinschlaufen
- h. Rückengurt
- i. D-Ring
- j. Gurtschieber

3.) Produktkennzeichnung

1. Hersteller
2. Anschrift des Herstellers
3. Artikelnummer
4. Artikelbezeichnung
5. Relevante Normen + Ausgabejahr
6. Seriennummer
7. Monat und Jahr der Herstellung
8. CE Kennzeichnung + überwachenden Stelle
9. Anleitung beachten
10. QR-Code
11. Hinweis zur max. Nennlast einschl. Ausrüstung

4.) RESC B mit Schultergurten anlegen

- Schultergurte wie eine Jacke anziehen. (4.1)
- Untere Schlaufen durch die Beine führen. (4.1)
- Die 3 Schlaufen einer Farbe mit dem Karabiner des Rettungshubgerätes/ Abseilgerätes verbinden. (4.2)

5.) RESC B ohne Schultergurte anlegen

- Rettungsschleife um den Körper legen. (5.1)
- Untere Schlaufen durch die Beine führen. (5.1)
- Die 3 Schlaufen einer Farbe mit dem Karabiner des Rettungshubgerätes/ Abseilgerätes verbinden. (5.2)

6.) RESC B HARNESS anlegen

- In die Beinschlaufen einsteigen und den RESC B HARNESS wie eine Hose anziehen. (6.1)





- Der Rückengurt muss sich oberhalb der Hüfte befinden. (6.2)
- Den Gurtschieber vom D-Ring nach unten schieben um den Gurt zu fixieren. (6.2)
- Den D-Ring am Rettungshubgerätes/ Abseilgerätes befestigen

7.) Anwendung der farbigen Schlaufen am RESC B

Die verschiedenen Farben der Schlaufen ermöglichen eine optimale Anpassung an verschiedene Körpergrößen (gelbe und blaue Schlaufen für Erwachsene, rote Schlaufen für Kinder).

ACHTUNG! Für die sichere Verwendung immer alle drei Schlaufen einer Farbe zusammen verwenden!

8.) Sicherheitsanforderungen

Die Hinweise sind zum Schutz des Anwenders und der Ausrüstung strikt zu beachten! Die Produktkennzeichnung muss komplett lesbar sein! Um ein Hängetrauma zu vermeiden, muss ein Notfallplan vorhanden sein, der die Hängezeit in Gurt oder Schlaufe möglichst kurz hält, und somit einen Kreislaufzusammenbruch verhindert. Es besteht die wesentliche Notwendigkeit, dass der Benutzer sämtliche Befestigungs- und/oder Einstellteile während der Benutzung regelmäßig kontrolliert.

- Anwendungstemperatur –35 bis +45°C
- Trocken und lichtgeschützt lagern und transportieren
- Schlaffseil vermeiden
- Kontakt mit aggressiven Stoffen vermeiden
- Gefahr durch Hängetrauma beachten
- Gefahr durch Kanten und raue Oberflächen beachten
- Gefahr durch elektrische Anlagen beachten
- Gefahr durch sich bewegende Maschinenteile beachten
- PSA nicht im absturzgefährdeten Bereich anlegen.
- Hitze und Flammen vermeiden.

Warnung! Wird der Rettungsgurt / die Rettungsschlaufe zusammen oder zusätzlich zu einem Auffangsystem verwendet, sind die Anleitungen der entsprechenden Komponenten zu lesen und zu beachten (z.B. Lage des Anschlagpunktes, Befestigung am Anschlagpunkt, erforderlicher Freiraum unterhalb des Benutzers)

Hinweis: In einem Auffangsystem darf als Körperhaltevorrückung nur ein Auffanggurt (EN 361) verwendet werden!

9.) Änderungen, Reparaturen

Jegliche Änderungen oder Ergänzungen dürfen nicht vom Anwender, sondern ausschließlich durch SKYLOTEC durchgeführt werden.

Jegliche Instandsetzungen von beschädigten und/oder defekten Komponenten wird untersagt!

10.) Lebensdauer

Die max. Lebensdauer (Zeitraum zwischen Produktionsdatum und Ablegereife) ergibt sich aus der Lagerdauer vor der Abgabe an den Endverbraucher und der Gebrauchsdauer.



Bei der Lagerdauer von max. 2 Jahren vor der Abgabe an den Endverbraucher bzw. vor dem Kauf ist zu beachten, dass die Produkte

- ohne extreme Temperaturschwankungen gelagert,
- vor UV-Strahlung, Feuchte, Chemikalien und schädlichen/aggressiven Umgebungsbedingungen geschützt und
- in unbeschädigter Originalverpackung aufbewahrt werden.

Die Gebrauchsdauer beginnt mit der Abgabe an den Endverbraucher und beträgt max. 10 Jahre. Nach der Abgabe an den Endverbraucher (Nachweis durch z.B. Kaufbeleg/Lieferschein mit Serien-/Chargennummer) ist eine regelmäßige Überprüfung mindestens einmal jährlich durch eine sachkundige Person erforderlich. Zusätzlich sind die jeweiligen landesspezifischen Vorgaben zu beachten, die eventuell kürzere Fristen vorschreiben können.

Unabhängig von der max. Lebensdauer richtet sich die Ablegereife nach dem Zustand des Produkts, dessen Einsatzhäufigkeit und den äußeren Einsatzbedingungen. Jede PSA verliert an Haltbarkeit im Laufe der Lebensdauer. Die Lebensdauer wird durch die Nutzung/den Gebrauch, thermische, chemische, mechanische und schädliche/aggressive Einflüsse bestimmt.

11.) Überprüfung und Wartung

Die Produkthaftung des Herstellers erstreckt sich nicht auf Sach- oder Körperschäden, die auch bei ordnungsgemäßer Funktion und sachgemäßer Anwendung von Ausrüstung auftreten können. Bei Veränderungen der Ausrüstung sowie Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Unfallverhütungsvorschriften entfällt die erweiterte Produkthaftung des Herstellers. Die Sicherheit des Benutzers ist abhängig von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung. Überprüfen Sie vor und nach jedem Gebrauch das Produkt auf seine Funktionsfähigkeit. Kontrollieren Sie die komplette Ausrüstung inkl. aller Einzelteile auf Schäden durch Verformung, Risse, Abnutzung, andere Veränderungen und auf Lesbarkeit der Kennzeichnung (außer Notfallausrüstung oder versiegelt). Regelmäßige Überprüfungen sind notwendig und müssen mindestens einmal jährlich durch eine sachkundige Person nach den Empfehlungen des Herstellers durchgeführt werden. Die Intervalle für die regelmäßigen Überprüfungen richten sich nach der Einsatzhäufigkeit und den äußeren Einsatzbedingungen (Staub, Hitze, usw.). Sollten Zweifel hinsichtlich der sicheren Verwendung bestehen oder nach einer Sutrzelastung, ist das Produkt sofort der Benutzung zu entziehen und durch einen Sachkundigen zu prüfen. Sollte es nicht mehr verwendbar sein, muss es entsorgt werden. Gurtbänder und Seile können mit warmem Wasser (40°C) und milder Seifenlauge gereinigt werden. Anschließend mit klarem Wasser gut ausspülen. Die nass gewordene Ausrüstung darf nur auf natürliche Weise trocknen und ist von direkter Wärmeeinwirkung fern zu halten.

- Handwäsche bis max. 40°C.
- Bei Raumtemperatur trocknen und lagern.
- Nicht maschinell reinigen oder trocknen, nicht bleichen.





- Kontakt mit aggressiven Stoffen/ Chemikalien vermeiden.
- Markierung nur auf den Produktetiketten zulässig.

Bitte kontaktieren Sie den Hersteller bei jeglichen Zweifeln. Wenn bei der Inspektion Fehler auffallen, muss das Produkt ausgetauscht werden.

12.) Lagerung und Transport

Lagern Sie das Produkt an einem trockenen, vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort. Nicht korrekte Lagerung kann die Lebensdauer des Produktes negativ beeinflussen! Transportieren Sie das Produkt/ die Komponenten in dafür geeigneten Behältern, vor direkter Sonneneinstrahlung und Belastung geschützt, um Beschädigungen zu verhindern.

13.) Konformitätserklärung

Die vollständige Konformitätserklärung kann unter folgendem Link abgerufen werden: www.skylotec.com/downloads

14.) Individuelle Informationen

15.) Kontrollkarte

16.) Liste der zertifizierenden und fertigungsüberwachenden Stellen





IT Istruzioni d'uso

Informazioni generali - leggere attentamente

Leggere e comprendere questo manuale prima di utilizzare il prodotto. Le istruzioni devono essere sempre disponibili nella lingua nazionale. Se non sono disponibili, il venditore deve chiarirlo con SKYLOTEC prima della rivendita. Le istruzioni devono essere messe a disposizione dell'utente. L'apparecchiatura può essere utilizzata solo da persone in buona salute fisica e mentale. Esse devono essere addestrate all'uso sicuro e possedere le conoscenze necessarie, o essere sotto la supervisione di una persona di questo tipo. Devono essere predisposti piani di emergenza e di evacuazione per ogni evenienza. Le operazioni di soccorso devono poter essere effettuate il più rapidamente possibile.

1.) Sistema di salvataggio

Un sistema di salvataggio è costituito almeno da un supporto per il corpo adeguato, ad esempio un'imbracatura di salvataggio secondo la norma EN 1497 o un anello di salvataggio secondo la norma EN 1498, un dispositivo di sollevamento di salvataggio EN 1496 o un dispositivo di discesa EN 341 e un punto di ancoraggio, ad esempio secondo la norma EN 795. Possono essere utilizzati solo componenti testati e approvati. L'attrezzatura deve essere utilizzata solo nelle condizioni descritte e per lo scopo previsto di protezione contro le cadute dall'alto. Quando si combinano i singoli componenti, è necessario assicurarsi che il funzionamento sicuro di ciascun componente e del sistema di soccorso assemblato sia sempre garantito, poiché in caso di non conformità sussiste un rischio per la vita e l'incolumità fisica. L'attrezzatura deve essere un oggetto personale.

Il punto di ancoraggio a cui è fissata l'attrezzatura deve avere una resistenza minima di 12 kN (circa 1,2 t). Scegliere/posizionare i punti di ancoraggio il più verticalmente possibile, al di sopra della persona da soccorrere. Quando ci si collega direttamente a un'attrezzatura strutturale, assicurarsi che non vi siano spigoli vivi che possano mettere in pericolo l'attrezzatura e che la connessione non possa allentarsi da sola. In particolare, assicurarsi che tutti i connettori EN 362 (moschettoni) siano fissati saldamente.

I lacci di salvataggio secondo la norma EN 1498:2006 - Classe B e le imbracature di salvataggio secondo la norma EN 1497:2007 sono costituiti da fettucce, accessori e altre parti singole. Vengono utilizzati come dispositivi di trattenuta del corpo a scopo di soccorso per l'evacuazione di persone ferite da aree pericolose. Non devono essere utilizzate come dispositivo di trattenuta del corpo in un sistema anticaduta. Sostengono e mantengono la persona da soccorrere in una posizione specifica o seduta durante la procedura di soccorso.

Per gli anelli di salvataggio secondo la norma EN 1498:2006 - classe B, il soccorritore deve assicurarsi che la persona da soccorrere non sia messa in pericolo da uno spostamento delle cinghie dell'anello di salvataggio o dal contatto con gli elementi di fissaggio, ad esempio da un elemento di fissaggio che travolge la





testa della persona da soccorrere durante un evento involontario come una breve caduta.

Le imbracature di salvataggio conformi alla norma EN 1497:2007 sono normalmente destinate a essere utilizzate durante le normali attività lavorative. L'utilizzatore deve effettuare una prova di sospensione in un'area sicura prima del primo utilizzo per assicurarsi che l'imbracatura di salvataggio abbia le dimensioni corrette, sia dotata di regolazioni sufficienti e offra un livello di comfort adeguato all'applicazione.

2.) Designazione delle parti

- a. Spallacci
- b. Fibbie di regolazione degli spallacci
- c. occhielli superiori (sulla fascia toracica)
- d. Cinghia pettorale
- e. Area del sedile
- f. passanti inferiori (zona gambe)
- g. Passanti per le gambe
- h. Cinghia dorsale
- i. Anello a D
- j. Cursore della cintura

3) Etichettatura del prodotto

1. produttore
2. indirizzo del produttore
3. numero dell'articolo
4. denominazione dell'articolo
5. Norme pertinenti + anno di emissione
6. numero di serie
7. mese e anno di produzione
8. Marchio CE + organismo di controllo
9. osservare le istruzioni
10. Codice QR
11. nota sul carico nominale massimo con attrezzatura inclusa

4.) Come indossare il Resc B con le spalline

- Indossare le spalline come una giacca. (4.1)
- Far passare i passanti inferiori attraverso le gambe. (4.1)
- Collegare i 3 anelli di un colore con il moschettone del dispositivo di sollevamento/discesa di soccorso. (4.2)

5.) Come indossare il Resc B senza spallacci

- Mettere l'anello di salvataggio intorno al corpo. (5.1)
- Far passare i passanti inferiori attraverso le gambe. (5.1)
- Collegare i 3 occhielli di un colore con il moschettone del dispositivo di sollevamento/discesa di soccorso. (5.2)

6.) Come indossare l'imbracatura Resc B

- Entrare nei cosciali e indossare l'imbracatura RESC B come i pantaloni. (6.1)
- La cinghia posteriore deve trovarsi sopra i fianchi. (6.2)



- Far scorrere il cursore della cintura dall'anello a D per fissare l'imbracatura. (6.2)
- Fissare l'anello a D al dispositivo di sollevamento/discendenza di soccorso.

7.) Applicazione dei passanti colorati sul RESC B

I diversi colori degli occhielli consentono un adattamento ottimale alle diverse corporature (occhielli gialli e blu per gli adulti, occhielli rossi per i bambini).

ATTENZIONE! Per un utilizzo sicuro, utilizzare sempre tutti e tre gli occhielli di uno stesso colore insieme!

8.) Requisiti di sicurezza

Le istruzioni devono essere rigorosamente rispettate per la protezione dell'utente e dell'apparecchiatura! L'etichetta del prodotto deve essere completamente leggibile! Per evitare traumi da sospensione, è necessario predisporre un piano di emergenza per ridurre al minimo il tempo di sospensione nell'imbracatura o nell'anello, evitando così un collasso circolatorio. È assolutamente necessario che l'utente controlli regolarmente tutte le parti di fissaggio e/o regolazione durante l'uso.

- Temperatura di applicazione da -35 a +45°C
- Conservare e trasportare all'asciutto e al riparo dalla luce
- Evitare l'allentamento della corda
- Evitare il contatto con sostanze aggressive
- Osservare il pericolo di traumi da sospensione
- Osservare il pericolo di spigoli e superfici ruvide
- Osservare il pericolo derivante da apparecchiature elettriche
- Osservare i pericoli derivanti da parti di macchine in movimento
- Non indossare i DPI nelle aree a rischio di caduta.
- Evitare il calore e le fiamme.

Attenzione! Se l'imbracatura di salvataggio/il passante di salvataggio viene utilizzato insieme o in aggiunta a un sistema anticaduta, è necessario leggere e rispettare le istruzioni relative ai componenti corrispondenti (ad es. posizione del punto di ancoraggio, fissaggio al punto di ancoraggio, distanza necessaria sotto l'utente).

Nota: in un sistema anticaduta, solo un'imbracatura completa (EN 361) può essere utilizzata come dispositivo di trattenuta del corpo!

9.) Modifiche, riparazioni

Eventuali modifiche o aggiunte non devono essere effettuate dall'utente, ma esclusivamente da SKYLOTEC.

Sono vietate le riparazioni di componenti danneggiati e/o difettosi!

10.) Durata di vita

La durata massima (periodo compreso tra la data di produzione e la data di smaltimento) risulta dal periodo di stoccaggio prima della consegna al consumatore finale e dal periodo di utilizzo.





Con un periodo di stoccaggio di max. 2 anni prima della consegna all'utente finale o prima dell'acquisto, occorre tenere presente che i prodotti vengono

- conservati senza fluttuazioni estreme di temperatura,
- protetti da radiazioni UV, umidità, sostanze chimiche e condizioni ambientali dannose/aggressive, e
- conservati nell'imballaggio originale non danneggiato.

La durata di vita inizia con la consegna all'utente finale ed è di massimo 10 anni. Dopo la consegna all'utente finale (comprovata ad esempio da ricevuta d'acquisto/bollettino di consegna con numero di serie/lotto), è necessario un controllo regolare da parte di una persona competente almeno una volta all'anno. Inoltre, devono essere rispettate le normative specifiche dei singoli Paesi, che possono prescrivere periodi più brevi.

Indipendentemente dalla durata massima, la durata di conservazione dipende dalle condizioni del prodotto, dalla frequenza di utilizzo e dalle condizioni esterne di utilizzo. Ogni DPI perde durata nel corso della sua vita utile. La durata è determinata dall'uso, dagli influssi termici, chimici, meccanici e nocivi/aggressivi.

11.) Ispezione e manutenzione

La responsabilità del produttore per il prodotto non si estende ai danni alla proprietà o alle lesioni fisiche che possono verificarsi anche in presenza di un corretto funzionamento e di un uso appropriato dell'attrezzatura. La responsabilità estesa del produttore non si applica in caso di modifiche all'apparecchiatura o di mancata osservanza delle presenti istruzioni o delle norme antinfortunistiche applicabili. La sicurezza dell'utente dipende dall'efficacia e dalla durata dell'apparecchiatura. Verificare il corretto funzionamento del prodotto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare che l'apparecchiatura completa, comprese le singole parti, non presenti danni dovuti a deformazioni, crepe, usura, altre alterazioni e che l'etichetta sia leggibile. Sono necessarie ispezioni regolari, che devono essere eseguite almeno una volta all'anno da una persona competente secondo le raccomandazioni del produttore. Gli intervalli per le ispezioni regolari dipendono dalla frequenza di utilizzo e dalle condizioni esterne di utilizzo (polvere, calore, ecc.). In caso di dubbi sulla sicurezza d'uso o dopo una caduta, il prodotto deve essere immediatamente ritirato dall'uso e ispezionato da uno specialista. Se non è più utilizzabile, deve essere smaltito. Le fettucce e le corde possono essere pulite con acqua calda (40°C) e sapone neutro. Quindi risciacquare bene con acqua pulita. Le attrezzature bagnate devono essere lasciate asciugare naturalmente e tenute lontane dal calore diretto.

- Lavare a mano a max. 40°C.
- Asciugare e conservare a temperatura ambiente.
- Non lavare o asciugare a macchina, non candeggiare.
- Evitare il contatto con sostanze aggressive/chimiche.
- La marcatura è consentita solo sulle etichette dei prodotti.



In caso di dubbi, contattare il produttore. Se durante l'ispezione si riscontrano difetti, il prodotto deve essere sostituito.

12.) Stoccaggio e trasporto

Conservare il prodotto in un luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta. Uno stoccaggio errato può influire negativamente sulla durata del prodotto! Trasportare il prodotto/componenti in contenitori adeguati, al riparo dalla luce solare diretta e dalle sollecitazioni, per evitare danni.

13.) Dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità completa è disponibile al seguente link: : www.skylotec.com/downloads

14.) Informazioni specifiche

15.) Scheda di ispezione

16.) Elenco degli organismi di certificazione e sorveglianza della produzione





FR Instructions d'utilisation

Informations générales - à lire attentivement

Lisez et comprenez ce manuel avant d'utiliser le produit. Les instructions doivent toujours être disponibles dans la langue nationale. Si elles ne sont pas disponibles, le vendeur doit s'en assurer auprès de SKYLOTEC avant la revente. Les instructions doivent être mises à la disposition de l'utilisateur. L'équipement ne peut être utilisé que par des personnes en bonne santé physique et mentale. Elles doivent être formées à une utilisation sûre et posséder les connaissances nécessaires, ou être sous la surveillance d'une telle personne. Des plans d'urgence et d'évacuation doivent être mis en place pour parer à toute éventualité. Les opérations de sauvetage doivent pouvoir être effectuées le plus rapidement possible.

1.) Système de sauvetage

Un système de sauvetage se compose au minimum d'un support corporel approprié, par exemple une sellette de sauvetage selon la norme EN 1497 ou une boucle de sauvetage selon la norme EN 1498, un appareil de levage de sauvetage EN 1496 ou un descendeur EN 341 et un point d'ancrage, par exemple selon la norme EN 795. Seuls les composants testés et approuvés peuvent être utilisés. L'équipement ne doit être utilisé que dans les conditions décrites et dans le but prévu, à savoir la protection contre les chutes de hauteur. Lors de la combinaison de composants individuels, il convient de s'assurer que le fonctionnement sûr de chaque composant et du système de sauvetage assemblé est toujours garanti, car il existe un risque pour la vie et l'intégrité corporelle en cas de non-conformité. L'équipement doit être un article personnel.

Le point d'ancrage auquel l'équipement est fixé doit avoir une résistance minimale de 12 kN (environ 1,2 t). Choisissez/positionnez les points d'ancrage aussi verticalement que possible, au-dessus de la personne à secourir. Lors d'une connexion directe à un équipement structurel, veillez à ce qu'aucune arête vive ne mette l'équipement en danger et que la connexion ne puisse pas se détacher d'elle-même. En particulier, assurez-vous que tous les connecteurs EN 362 (mousquetons) sont solidement fixés.

Les boucles de sauvetage conformes à la norme EN 1498:2006 - Classe B et les harnais de sauvetage conformes à la norme EN 1497:2007 sont constitués de sangles, de raccords et d'autres pièces individuelles. Ils sont utilisés comme dispositifs de maintien du corps à des fins de sauvetage pour évacuer les personnes blessées des zones dangereuses. Ils ne doivent pas être utilisés comme dispositif de maintien du corps dans un système d'arrêt des chutes. Elles soutiennent et maintiennent la personne à secourir dans une position spécifiée ou assise pendant la procédure de sauvetage.

Pour les boucles de sauvetage conformes à la norme EN 1498:2006 - classe B, le sauveteur doit s'assurer que la personne à secourir n'est pas mise en danger par un déplacement des sangles de la



boucle de sauvetage ou par un contact avec les éléments de fixation, par exemple par un élément de fixation balayant la tête de la personne à secourir lors d'un événement involontaire tel qu'une chute de courte durée.

Les harnais de sauvetage conformes à la norme EN 1497:2007 sont normalement destinés à être utilisés dans le cadre d'activités professionnelles normales. L'utilisateur doit effectuer un essai de suspension dans un endroit sûr avant la première utilisation pour s'assurer que le harnais de sauvetage est de la bonne taille, qu'il dispose de suffisamment de réglages et qu'il offre un niveau de confort approprié pour l'application.

2.) Désignation des pièces

- a. Sangles d'épaules
- b. Boucles de réglage des bretelles
- c. Boucles supérieures (sur la sangle de poitrine)
- d. Sangle de poitrine
- e. Zone d'assise
- f. boucles inférieures (au niveau des jambes)
- g. Boucles de jambe
- h. Sangle dorsale
- i. Anneau en D
- j. Coulisseau de ceinture

3) Étiquetage du produit

1. le fabricant
2. adresse du fabricant
3. numéro de l'article
4. désignation de l'article
5. normes applicables + année de publication
6. numéro de série
7. mois et année de fabrication
8. marquage CE + organisme de contrôle
9. respect des instructions
10. code QR
11. note sur la charge nominale max. y compris l'équipement

4.) Comment mettre le Resc B avec les bretelles

- Enfiler les bretelles comme une veste. (4.1)
- Passer les boucles inférieures dans les jambes. (4.1)
- Relier les 3 boucles d'une même couleur au mousqueton de l'appareil de sauvetage/descente. (4.2)

5.) Comment mettre la Resc B sans les bretelles

- Placez la boucle du secours autour du corps. (5.1)
- Passer les boucles inférieures dans les jambes. (5.1)
- Relier les 3 boucles d'une même couleur au mousqueton de l'appareil de sauvetage/descente. (5.2)

6.) Comment enfiler le harnais Resc B

- Passez les boucles de jambes et enfiler le harnais RESC B comme un pantalon. (6.1)





- La sangle dorsale doit être au-dessus des hanches. (6.2)
- Faites glisser le curseur de la ceinture depuis l'anneau en D pour fixer le harnais. (6.2)
- Attachez l'anneau en D à l'appareil de levage de secours/à l'appareil de descente.

7.) Application des boucles colorées sur le RESC B

Les différentes couleurs des boucles permettent une adaptation optimale aux différentes tailles de corps (boucles jaunes et bleues pour les adultes, boucles rouges pour les enfants).

ATTENTION ! Pour une utilisation sûre, utilisez toujours les trois boucles d'une même couleur ensemble !

8.) Exigences en matière de sécurité

Les instructions doivent être strictement respectées pour la protection de l'utilisateur et de l'équipement ! L'étiquetage du produit doit être parfaitement lisible ! Pour éviter les traumatismes dus à la suspension, un plan d'urgence doit être mis en place pour maintenir le temps de suspension dans le harnais ou la boucle aussi court que possible, afin d'éviter un collapsus circulatoire. Il est essentiel que l'utilisateur vérifie régulièrement toutes les pièces de fixation et/ou de réglage pendant l'utilisation.

- Température d'utilisation -35 à +45°C
- Stocker et transporter au sec et à l'abri de la lumière
- Éviter le mou de la corde
- Éviter le contact avec des substances agressives
- Respecter le danger lié aux traumatismes de la suspension
- Attention au danger lié aux arêtes et aux surfaces rugueuses
- Attention aux dangers liés aux équipements électriques
- Observer le danger des pièces de machine en mouvement
- Ne pas porter d'EPI dans les zones où il y a un risque de chute.
- Éviter la chaleur et les flammes.

Attention ! Si le harnais de sauvetage / la boucle de sauvetage est utilisé(e) avec ou en complément d'un système antichute, les instructions relatives aux composants correspondants doivent être lues et respectées (par exemple, la position du point d'ancrage, la fixation au point d'ancrage, l'espace libre requis sous l'utilisateur).

Remarque : dans un système d'arrêt des chutes, seul un harnais complet (EN 361) peut être utilisé comme dispositif de maintien du corps !

9.) Modifications, réparations

Les modifications ou ajouts ne doivent pas être effectués par l'utilisateur, mais exclusivement par SKYLOTEC.

Toute réparation de composants endommagés et/ou défectueux est interdite !



10.) Durée de vie

La durée de vie maximale (période entre la date de production et la date de mise au rebut) résulte de la période de stockage avant la livraison au consommateur final et de la période d'utilisation.

Avec une période de stockage de max. 2 ans avant la livraison à l'utilisateur final ou avant l'achat, il convient de noter que les produits sont

- stockés sans fluctuations extrêmes de température
- protégés des rayons UV, de l'humidité, des produits chimiques et des conditions environnementales nocives/agressives, et
- conservés dans leur emballage d'origine intact.

La durée de vie commence à la livraison à l'utilisateur final et est de max. 10 ans au maximum. Après la livraison à l'utilisateur final (preuve par exemple par le reçu d'achat/bon de livraison avec le numéro de série/de lot), une inspection régulière par une personne compétente est requise au moins une fois par an. En outre, il convient de respecter les réglementations nationales en vigueur, qui peuvent prévoir des périodes plus courtes.

Indépendamment de la durée de vie maximale, la durée de conservation dépend de l'état du produit, de sa fréquence d'utilisation et des conditions extérieures d'utilisation. Chaque EPI perd de sa durabilité au cours de sa durée de vie. La durée de vie est déterminée par l'utilisation, les influences thermiques, chimiques, mécaniques et nocives/agressives.

11.) Contrôle et entretien

La responsabilité du fabricant à l'égard du produit ne s'étend pas aux dommages matériels ou corporels qui peuvent survenir malgré le bon fonctionnement et l'utilisation correcte de l'équipement. La responsabilité élargie du fabricant ne s'applique pas en cas de modification de l'appareil ou de non-respect de ces instructions ou des règles applicables en matière de prévention des accidents. La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité et de la durabilité de l'équipement. Vérifiez le bon fonctionnement du produit avant et après chaque utilisation. Vérifier que l'ensemble de l'appareil, y compris toutes les pièces détachées, n'est pas endommagé par des déformations, des fissures, de l'usure ou d'autres modifications, et que l'étiquetage est lisible. Des inspections régulières sont nécessaires et doivent être effectuées au moins une fois par an par une personne compétente, conformément aux recommandations du fabricant. Les intervalles entre les inspections régulières dépendent de la fréquence d'utilisation et des conditions externes d'utilisation (poussière, chaleur, etc.). En cas de doute sur la sécurité d'utilisation ou après une chute, le produit doit être immédiatement mis hors service et inspecté par un spécialiste. S'il n'est plus utilisable, il doit être éliminé. Les sangles et les cordes peuvent être nettoyées avec de l'eau chaude (40°C) et de l'eau savonneuse douce. Rincez ensuite abondamment à l'eau claire. Le matériel mouillé doit sécher naturellement et être conservé à l'abri de la chaleur directe.





- Laver à la main à max. 40°C.
- Sécher et conserver à température ambiante.
- Ne pas nettoyer ou sécher en machine, ne pas blanchir.
- Éviter tout contact avec des substances chimiques agressives.
- Le marquage n'est autorisé que sur les étiquettes des produits.

En cas de doute, veuillez contacter le fabricant. Si des défauts sont constatés lors de l'inspection, le produit doit être remplacé.

12.) Stockage et transport

Stocker le produit dans un endroit sec et à l'abri de la lumière directe du soleil. Un stockage incorrect peut avoir un effet négatif sur la durée de vie du produit ! Transporter le produit/les composants dans des conteneurs appropriés, à l'abri de la lumière directe du soleil et des contraintes, afin d'éviter tout dommage.

13.) Déclaration de conformité

La déclaration de conformité complète est accessible via le lien suivant : www.skylotec.com/downloads

14.) Informations spécifiques

15.) Carte d'inspection

16.) Liste des organismes de certification et de surveillance de la production





ES Instrucciones de uso

Información general - lea atentamente

Lea y comprenda este manual antes de utilizar el producto. Las instrucciones deben estar siempre disponibles en el idioma nacional. Si no están disponibles, el vendedor debe aclararlo con SKYLOTEC antes de la reventa. Las instrucciones deben estar a disposición del usuario. El equipo sólo puede ser utilizado por personas en buen estado de salud física y mental. Deben estar formadas en el uso seguro y tener los conocimientos necesarios, o estar bajo la supervisión de dicha persona. Deben existir planes de emergencia y evacuación para cualquier eventualidad. Las operaciones de rescate deben poder llevarse a cabo lo más rápidamente posible.

1.) Sistema de rescate

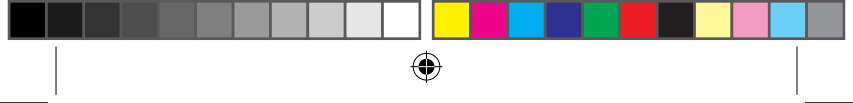
Un sistema de rescate consiste como mínimo en un soporte corporal adecuado, por ejemplo, un arnés de rescate según EN 1497 o un bucle de rescate según EN 1498, un dispositivo de elevación de rescate EN 1496 o un dispositivo de descenso EN 341 y un punto de anclaje, por ejemplo, según EN 795. Sólo pueden utilizarse componentes probados y homologados. El equipo sólo se utilizará en las condiciones descritas y para la finalidad prevista de protección contra caídas de altura. Cuando se combinen componentes individuales, debe asegurarse que el funcionamiento seguro de cada componente y del sistema de rescate ensamblado esté siempre garantizado, ya que existe riesgo para la vida y la integridad física en caso de incumplimiento. El equipo debe ser un artículo de uso personal.

El punto de anclaje al que se fije el equipo debe tener una resistencia mínima de 12 kN (aprox. 1,2 t). Seleccione/posicione los puntos de anclaje lo más verticalmente posible, por encima de la persona a rescatar. Cuando se conecte directamente a un equipo estructural, asegúrese de que no haya bordes afilados que pongan en peligro el equipo y de que la conexión no pueda soltarse por sí misma. En particular, asegúrese de que todos los conectores EN 362 (mosquetones) estén bien sujetos.

Los lazos de rescate según la norma EN 1498:2006 - Clase B y los arneses de rescate según la norma EN 1497:2007 se componen de cintas, accesorios y otras piezas individuales. Se utilizan como dispositivos de sujeción del cuerpo con fines de rescate para evacuar a personas heridas de zonas peligrosas. No deben utilizarse como dispositivo de sujeción del cuerpo en un sistema de detención de caídas. Sujetan y sostienen a la persona a rescatar en una posición determinada o sentada durante el procedimiento de rescate.

Para los bucles de rescate según EN 1498:2006 - clase B, el rescatador debe asegurarse de que la persona a rescatar no está en peligro por un desplazamiento de las correas del bucle de rescate o por contacto con los elementos de fijación, por ejemplo, por un elemento de fijación que barre la cabeza de la persona a rescatar durante un evento no intencionado como una caída corta.





Los arneses de rescate conforme a la norma EN 1497:2007 están destinados normalmente a ser utilizados durante las actividades laborales normales. El usuario debe realizar una prueba de suspensión en una zona segura antes del primer uso para asegurarse de que el arnés de rescate tiene el tamaño correcto, dispone de suficientes ajustes y proporciona un nivel de comodidad adecuado para la aplicación.

2.) Designación de las partes

- a. Correas para los hombros
- b. Hebillas de ajuste de las correas de los hombros
- c. Trabillas superiores (en la correa pectoral)
- d. Correa pectoral
- e. Zona del asiento
- f. Bucles inferiores (zona de las piernas)
- g. Perneras
- h. Correa para la espalda
- i. Anillo en D
- j. Cinturón deslizante

3) Etiquetado del producto

1. fabricante
2. dirección del fabricante
3. número de artículo
4. denominación del artículo
5. normas pertinentes + año de publicación
6. número de serie
7. mes y año de fabricación
8. Marcado CE + organismo supervisor
9. instrucciones de uso
10. Código QR
11. nota sobre la carga nominal máxima incl. equipo

4.) Cómo ponerse la Resc B con tirantes

- Colóquese los tirantes como si fuera una chaqueta. (4.1)
- Pase los lazos inferiores por las piernas. (4.1)
- Conecte los 3 lazos de un color con el mosquetón del aparato elevador de rescate/descensor. (4.2)

5.) Cómo ponerse el Resc B sin tirantes

- Coloque el lazo de rescate alrededor del cuerpo. (5.1)
- Pase los lazos inferiores por las piernas. (5.1)
- Conecte los 3 bucles de un mismo color con el mosquetón del aparato elevador/descensor de rescate. (5.2)

6.) Cómo ponerse el arnés Resc B

- Métase en las perneras y póngase el arnés RESC B como si fuera un pantalón. (6.1)
- La correa de la espalda debe quedar por encima de las caderas. (6.2)
- Deslice hacia abajo el deslizador del cinturón desde la anilla en D para fijar el arnés. (6.2)



- Fije el anillo en D al dispositivo de elevación de rescate/descensor.

7.) Aplicación de los lazos de colores en el RESC B

Los diferentes colores de los bucles permiten una adaptación óptima a las diferentes tallas corporales (bucles amarillos y azules para adultos, bucles rojos para niños).

¡ATENCIÓN! Para un uso seguro, utilice siempre los tres lazos de un mismo color a la vez.

8.) Requisitos de seguridad

Deben respetarse estrictamente las instrucciones para la protección del usuario y del equipo. El etiquetado del producto debe ser completamente legible. Para evitar un traumatismo por suspensión, debe existir un plan de emergencia para que el tiempo de suspensión en el arnés o lazo sea lo más corto posible, evitando así un colapso circulatorio. Es imprescindible que el usuario compruebe regularmente todas las piezas de fijación y/o ajuste durante su utilización.

- Temperatura de aplicación -35 a +45°C
- Almacenar y transportar en un lugar seco y protegido de la luz
- Evitar la cuerda floja
- Evitar el contacto con sustancias agresivas
- Observar el peligro de traumatismo por suspensión
- Observar el peligro de cantos y superficies rugosas
- Observar el peligro de los equipos eléctricos
- Tenga en cuenta el peligro de las piezas móviles de la máquina
- No llevar EPI en zonas con riesgo de caída
- Evite el calor y las llamas.

Atención Si el arnés de rescate / bucle de rescate se utiliza junto con o además de un sistema de detención de caídas, deben leerse y observarse las instrucciones de los componentes correspondientes (p. ej. posición del punto de anclaje, fijación al punto de anclaje, espacio libre necesario por debajo del usuario).

Nota: En un sistema anticaídas, sólo puede utilizarse un arnés de cuerpo entero (EN 361) como dispositivo de sujeción del cuerpo.

9.) Cambios, reparaciones

Las modificaciones o ampliaciones no deben ser realizadas por el usuario, sino exclusivamente por SKYLOTEC.

Queda prohibida la reparación de componentes dañados o defectuosos.

10.) Vida útil

La vida útil máxima (periodo entre la fecha de fabricación y la fecha de desecho) resulta del periodo de almacenamiento antes de la entrega al consumidor final y del periodo de uso.





Con un periodo de almacenamiento de máx. 2 años antes de la entrega al consumidor final o antes de la compra, debe tenerse en cuenta que los productos se

- almacenados sin fluctuaciones extremas de temperatura
- protegidos de la radiación UV, la humedad, los productos químicos y las condiciones ambientales nocivas/agresivas, y
- almacenados en el embalaje original intacto.

La vida útil comienza con la entrega al usuario final y es de máx. 10 años. Tras la entrega al usuario final (prueba mediante, por ejemplo, recibo de compra/albarán de entrega con número de serie/lote), es necesario que una persona competente realice una inspección periódica al menos una vez al año. Además, deben observarse las normativas específicas de cada país, que pueden prescribir periodos más cortos.

Independientemente de la vida útil máxima, la durabilidad depende del estado del producto, de su frecuencia de uso y de las condiciones externas de uso. Todo EPI pierde durabilidad a lo largo de su vida útil. La vida útil viene determinada por el uso, las influencias térmicas, químicas, mecánicas y nocivas/agresivas.

11.) Inspección y mantenimiento

La responsabilidad del fabricante sobre el producto no se extiende a los daños materiales o corporales que puedan producirse incluso con un funcionamiento correcto y un uso adecuado del equipo. La responsabilidad ampliada del fabricante sobre el producto no se aplica en caso de modificaciones en el equipo o incumplimiento de estas instrucciones o de las normas de prevención de accidentes aplicables. La seguridad del usuario depende de la eficacia y durabilidad del equipo. Compruebe el correcto funcionamiento del producto antes y después de cada uso. Compruebe si el equipo completo, incluidas todas las piezas individuales, presenta daños debidos a deformaciones, grietas, desgaste u otras alteraciones, así como la legibilidad del etiquetado. Las inspecciones periódicas son necesarias y deben ser realizadas al menos una vez al año por una persona competente de acuerdo con las recomendaciones del fabricante. Los intervalos de las inspecciones periódicas dependen de la frecuencia de uso y de las condiciones externas de uso (polvo, calor, etc.). En caso de duda sobre la seguridad de uso o después de una caída, el producto debe retirarse inmediatamente y ser inspeccionado por un especialista. Si ya no es utilizable, debe desecharse. Las cinchas y cuerdas pueden limpiarse con agua tibia (40°C) y agua jabonosa suave. A continuación, aclárelas bien con agua limpia. El equipo que se haya mojado sólo debe dejarse secar de forma natural y mantenerse alejado del calor directo.

- Lavar a mano a máx. 40°C.
- Secar y guardar a temperatura ambiente.
- No limpiar a máquina ni en seco, no usar lejía.
- Evitar el contacto con sustancias/productos químicos agresivos.
- Marcado sólo permitido en las etiquetas del producto.



En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante. Si se detectan fallos durante la inspección, el producto debe ser sustituido.

12.) Almacenamiento y transporte

Almacene el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar directa. Un almacenamiento incorrecto puede afectar negativamente a la vida útil del producto. Transporte el producto/ los componentes en contenedores adecuados, protegidos de la luz solar directa y de tensiones, para evitar daños.

13.) Declaración de conformidad

Puede acceder a la Declaración de Conformidad completa a través del siguiente enlace: www.skylotec.com/downloads

14.) Specific information

15.) Inspection card

16.) List of certifying and production surveillance bodies





PT Instruções de serviço

Informação geral - ler atentamente

Leia e compreenda este manual antes de utilizar o produto. As instruções devem estar sempre disponíveis na língua nacional. Se estas não estiverem disponíveis, o vendedor deve esclarecer isto com a SKYLOTEC antes da revenda. As instruções devem ser disponibilizadas ao utilizador. O equipamento só pode ser utilizado por pessoas em boa saúde física e mental. Devem ter formação em utilização segura e possuir os conhecimentos necessários, ou estar sob a supervisão de tal pessoa. Os planos de emergência e de evacuação devem estar em vigor para todas as eventualidades. As operações de salvamento devem poder ser realizadas o mais rapidamente possível.

1.) Sistema de salvamento

A rescue system consists at least of a suitable body support, e.g. a rescue harness according to EN 1497 or a rescue loop according to EN 1498, a rescue lifting device EN 1496 or descender device EN 341 and an anchor point, e.g. according to EN 795. Only tested and approved components may be used. The equipment shall only be used within the described conditions and for the intended purpose protection against falls from a height. When combining individual components, it must be ensured that the safe function of each component and of the assembled rescue system is always guaranteed, as there is a risk to life and limb in the event of non-compliance. The equipment should be a personal issue item.

The anchor point to which the equipment is attached must have a minimum strength of 12 kN (approx. 1.2 t). Select/position anchor points as vertically as possible, above the person to be rescued. When connecting directly to structural equipment, make sure that no sharp edges endanger the equipment and that the connection cannot come loose by itself. In particular, make sure that all EN 362 connectors (karabiners) are securely fastened.

Rescue loops according to EN 1498:2006 - Class B and rescue harnesses according to EN 1497:2007 consist of webbing, fittings and other individual parts. They are used as body holding devices for rescue purposes to evacuate injured persons from danger areas. They shall not be used as a body holding device in a fall arrest system. They support and hold the person to be rescued in a specified or seated position during the rescue procedure.

For rescue loops according to EN 1498:2006 - class B the rescuer must ensure that the person to be rescued is not endangered by a displacement of the straps of the rescue loop or by contact with the fastening elements, e.g. by a fastening element sweeping the head of the person to be rescued during an unintended event such as a short fall.

Rescue harnesses according to EN 1497:2007 are normally intended to be used during normal work activities. The user should carry out a suspension test in a safe area before first use to ensure that the rescue harness has the correct size, has sufficient



adjustments and provides an appropriate level of comfort for the application.

2.) Designação das peças

- a. Cintas de ombro
- b. Fivelas de ajuste para as alças de ombro
- c. alças superiores (na cinta torácica)
- d. Cinta de peito
- e. Área do assento
- f. laços inferiores (zona das pernas)
- g. Anel de perna
- h. Correia traseira
- i. Anel D
- j. Deslizador de cinto

3) Rotulagem de produtos

1. fabricante
2. endereço do fabricante
3. número do artigo
4. designação do artigo
5. normas relevantes + ano de emissão
6. Número de série
7. mês e ano de fabrico
8. Marcação CE + organismo de supervisão
9. observar as instruções
10. Código QR
11. nota sobre a carga nominal máxima incl. equipamento

4.) Como colocar a Resc B com alças de ombro

- Colocar as alças nos ombros como um casaco. (4.1)
- Passar as alças inferiores pelas pernas. (4.1)
- Ligar os 3 anéis de uma cor com o mosquetão do dispositivo de elevação/descida de resgate. (4.2)

5.) Como colocar o Resc B sem as alças do ombro

- Colocar o laço de salvamento à volta do corpo. (5.1)
- Passar os laços inferiores pelas pernas. (5.1)
- Ligar os 3 anéis de uma cor com o mosquetão do dispositivo de elevação/descida de resgate. (5.2)

6.) Como colocar o arnês Resc B

- Entrar nos laços das pernas e vestir as calças RESC B HARNESS como calças. (6.1)
- A cinta traseira deve estar acima das ancas. (6.2)
- Deslize o cursor do cinto a partir do anel D para fixar o arnês. (6.2)
- Fixar o anel em D ao dispositivo de elevação/descida de resgate.

7.) Aplicação dos anéis coloridos no RESC B

As diferentes cores dos loops permitem uma adaptação óptima a diferentes tamanhos de corpo (loops amarelos e azuis para adultos, loops vermelhos para crianças).





ATENÇÃO! Para uma utilização segura, utilizar sempre os três anéis de uma cor em conjunto!

8.) Requisitos de segurança

As instruções devem ser estritamente observadas para a protecção do utilizador e do equipamento! A rotulagem do produto deve ser totalmente legível! Para evitar traumas de suspensão, deve existir um plano de emergência para manter o tempo de suspensão no arnês ou loop o mais curto possível, evitando assim um colapso circulatório. Há uma necessidade essencial de o utilizador verificar regularmente todas as peças de fixação e/ou ajuste durante a utilização.

- Temperatura de aplicação -35 a +45°C
- Armazenar e transportar seco e protegido da luz
- Evitar corda frouxa
- Evitar o contacto com substâncias agressivas
- Observar o perigo de trauma de suspensão
- Observar o perigo de arestas e superfícies rugosas
- Observar o perigo do equipamento eléctrico
- Observar o perigo de peças de máquinas em movimento
- Não usar EPI em áreas onde existe o risco de queda.
- Evitar o calor e as chamas.

Atenção! Se o arnês de salvamento / laço de salvamento for utilizado juntamente com ou em adição a um sistema de paragem de queda, as instruções para os componentes correspondentes devem ser lidas e observadas (por exemplo, posição do ponto de ancoragem, fixação ao ponto de ancoragem, espaço necessário abaixo do utilizador).

Nota: Num sistema anti-queda, apenas um arnês de corpo inteiro (EN 361) pode ser utilizado como dispositivo de retenção do corpo!

9.) Alterações, reparações

Quaisquer alterações ou adições não devem ser feitas pelo utilizador, mas exclusivamente pela SKYLOTEC.

Qualquer reparação de componentes danificados e/ou defeituosos é proibida!

10.) Tempo de vida

A vida útil máxima (período entre a data de produção e a data de descarte) resulta do período de armazenamento antes da entrega ao consumidor final e do período de utilização.

Com o período de armazenamento do máximo. 2 anos antes da entrega ao consumidor final ou antes da compra, é de notar que os produtos são

- Armazenado sem flutuações extremas de temperatura,
- protegidos contra a radiação UV, humidade, produtos químicos e condições ambientais nocivas/agressivas, e
- armazenado na embalagem original intacta.



A vida útil começa com a entrega ao utilizador final e é máxima. 10 anos. Após a entrega ao utilizador final (prova através de, por exemplo, recibo de compra/nota de entrega com número de série/lote), é necessária uma inspecção regular por uma pessoa competente, pelo menos uma vez por ano. Além disso, os respectivos regulamentos específicos do país devem ser observados, o que pode prescrever períodos mais curtos. Independentemente da vida útil máxima, o prazo de validade depende do estado do produto, da sua frequência de utilização e das condições externas de utilização. Cada EPI perde durabilidade no decurso da sua vida útil. A vida útil é determinada pelo uso, por influências térmicas, químicas, mecânicas e nocivas/agressivas.

11.) Inspeção e manutenção

A responsabilidade do fabricante pelo produto não se estende a danos materiais ou lesões corporais que possam ocorrer mesmo com o funcionamento e utilização adequados do equipamento. A responsabilidade alargada do fabricante pelo produto não se aplica no caso de modificações no equipamento ou de incumprimento destas instruções ou dos regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis. A segurança do utilizador depende da eficácia e durabilidade do equipamento. Verificar o bom funcionamento do produto antes e depois de cada utilização. Verificar o equipamento completo incluindo todas as peças individuais quanto a danos devidos a deformações, fissuras, desgaste, outras alterações e quanto à legibilidade da rotulagem. São necessárias inspecções regulares e devem ser efectuadas pelo menos uma vez por ano por uma pessoa competente, de acordo com as recomendações do fabricante. Os intervalos para inspecções regulares dependem da frequência de utilização e das condições externas de utilização (poeira, calor, etc.). Em caso de dúvida sobre uma utilização segura ou após uma queda, o produto deve ser imediatamente retirado de uso e inspeccionado por um especialista. Se já não for utilizável, deve ser eliminado. As teias e cordas podem ser limpas com água morna (40°C) e água com sabão suave. Em seguida, enxaguar bem com água limpa. Equipamento que tenha ficado molhado só deve ser permitido secar naturalmente e mantido afastado do calor directo.

- Lavar à mão até ao máximo. 40°C.
- Secar e guardar à temperatura ambiente.
- Não limpar ou secar à máquina, não alvejar.
- Evitar o contacto com substâncias/químicos agressivos.
- Marcação apenas permitida nas etiquetas dos produtos.

Por favor contactar o fabricante em caso de dúvidas. Se forem encontradas avarias durante a inspecção, o produto deve ser substituído.

12.) Armazenamento e transporte

Armazenar o produto num local seco e protegido da luz directa do sol. O armazenamento incorrecto pode ter um efeito negativo sobre a vida útil do produto! Transportar o produto/componentes





em recipientes adequados, protegidos da luz solar directa e do stress, para evitar danos.

13.) Declaração de Conformidade

A Declaração de Conformidade completa pode ser acedida através da seguinte ligação: www.skylotec.com/downloads

14.) Informação específica

15.) Cartão de inspecção

16.) Lista dos organismos de certificação e vigilância da produção





NL Gebruiksaanwijzing

Algemene informatie - zorgvuldig lezen

Lees en begrijp deze handleiding voordat u het product gebruikt. De handleiding moet altijd in de landstaal beschikbaar zijn. Indien deze niet beschikbaar is, dient de verkoper dit voor de doorverkoop met SKYLOTEC op te helderen. De handleiding moet aan de gebruiker ter beschikking worden gesteld. De apparatuur mag alleen gebruikt worden door personen met een goede lichamelijke en geestelijke gezondheid. Zij moeten getraind zijn in veilig gebruik en over de nodige kennis beschikken, of onder toezicht van een dergelijke persoon staan. Er moeten nood- en evacuatieplannen zijn voor alle eventualiteiten. Reddingsoperaties moeten zo snel mogelijk kunnen worden uitgevoerd.

1.) Reddingssysteem

Een reddingssysteem bestaat ten minste uit een geschikte lichaamsondersteuning, bijv. een reddingsharnas volgens EN 1497 of een reddingslus volgens EN 1498, een reddingshefinrichting EN 1496 of afdaalinrichting EN 341 en een ankerpunt, bijv. volgens EN 795. Alleen geteste en goedgekeurde onderdelen mogen worden gebruikt. De uitrusting mag alleen worden gebruikt binnen de beschreven voorwaarden en voor het beoogde doel bescherming tegen vallen van een hoogte. Bij het combineren van afzonderlijke onderdelen moet ervoor worden gezorgd dat de veilige werking van elk onderdeel en van het geassembleerde reddingssysteem altijd gewaarborgd is, aangezien er bij niet-naleving gevaar voor lijf en leden bestaat. De uitrusting moet een persoonlijk artikel zijn.

Het verankeringspunt waaraan de uitrusting wordt bevestigd, moet een minimale sterkte van 12 kN (ongeveer 1,2 ton) hebben. Kies/plaats ankerpunten zo verticaal mogelijk, boven de te redden persoon. Let er bij een rechtstreekse verbinding met structurele uitrusting op dat geen scherpe randen de uitrusting in gevaar brengen en dat de verbinding niet uit zichzelf kan losraken. Zorg er in het bijzonder voor dat alle EN 362-verbinders (karabiners) stevig zijn bevestigd.

Reddingslussen volgens EN 1498:2006 - Klasse B en reddingsharnassen volgens EN 1497:2007 bestaan uit banden, hulpstukken en andere losse onderdelen. Zij worden gebruikt als lichaamshouder voor reddingsdoeleinden om gewonde personen uit gevaarlijke gebieden te evacueren. Zij mogen niet worden gebruikt als lichaamshouder in een valbeveiligingssysteem. Zij ondersteunen en houden de te redden persoon in een bepaalde of zittende positie tijdens de reddingsprocedure.

Voor reddingslussen volgens EN 1498:2006 - klasse B moet de redder ervoor zorgen dat de te redden persoon niet in gevaar wordt gebracht door een verplaatsing van de banden van de reddingslus of door contact met de bevestigingselementen, bijvoorbeeld doordat een bevestigingselement het hoofd van de te redden persoon raakt tijdens een onbedoelde gebeurtenis zoals een korte val.





Reddingsharnassen volgens EN 1497:2007 zijn normaliter bedoeld voor gebruik tijdens normale werkzaamheden. De gebruiker moet vóór het eerste gebruik een suspensietest uitvoeren in een veilig gebied om er zeker van te zijn dat de reddingsgordel de juiste maat heeft, voldoende verstelmogelijkheden heeft en een passend niveau van comfort biedt voor de toepassing.

2.) Aanduiding van de onderdelen

- a. Schouderbanden
- b. Verstelgespen voor de schouderriemen
- c. Bovenste lussen (op de borstriem)
- d. Borstriem
- e. Zitgedeelte
- f. onderste lussen (beengedeelte)
- g. Been lussen
- h. Rugriem
- i. D-ring
- j. Riemschuif

3) Etikettering van het product

1. fabrikant
2. adres van de fabrikant
3. artikelnummer
4. artikelaanduiding
5. relevante normen + jaar van uitgave
6. serienummer
7. maand en jaar van fabricage
8. CE-markering + toezichthoudende instantie
9. instructies in acht nemen
10. QR-code
11. opmerking over de max. nominale belasting incl. uitrusting

4.) Hoe trek je de Resc B met schouderbanden aan?

- Trek de schouderbanden aan zoals bij een jas. (4.1)
- Haal de onderste lussen door de benen. (4.1)
- Verbind de 3 lussen van één kleur met de karabijnhaak van het reddingshefapparaat/daalapparaat. (4.2)

5.) Hoe de Resc B zonder schouderbanden aan te trekken

- Doe de reddingslus om het lichaam. (5.1)
- Haal de onderste lussen door de benen. (5.1)
- Verbind de 3 lussen van één kleur met de karabijnhaak van het reddingshefapparaat/daalapparaat. (5.2)

6.) Hoe het Resc B harnas aan te trekken

- Stap in de beenlussen en trek het RESC B HARNESS aan als een broek. (6.1)
- De rugband moet boven de heupen zitten. (6.2)
- Schuif de riemschuif van de D-ring naar beneden om het harnas vast te maken. (6.2)
- Bevestig de D-ring aan het reddingshefapparaat/daalapparaat.



7.) Toepassing van de gekleurde lussen op de RESC B

De verschillende kleuren van de lussen maken een optimale aanpassing aan verschillende lichaamsmaten mogelijk (gele en blauwe lussen voor volwassenen, rode lussen voor kinderen).

OPGELET! Gebruik voor een veilig gebruik altijd alle drie de lussen van één kleur samen!

8.) Veiligheidseisen

Voor de bescherming van de gebruiker en het materiaal moeten de instructies strikt worden nageleefd! De etikettering van het product moet volledig leesbaar zijn! Om hangtrauma's te voorkomen, moet er een noodplan zijn om de hangtijd in het harnas of de lus zo kort mogelijk te houden en zo een ineenstorting van de bloedsomloop te voorkomen. Het is van essentieel belang dat de gebruiker alle bevestigings- en/of verstelonderdelen tijdens het gebruik regelmatig controleert.

- Gebruikstemperatuur -35 tot +45°C
- Droog en beschermd tegen licht opslaan en vervoeren
- Vermijd slap touw
- Contact met agressieve stoffen vermijden
- Let op gevaar voor ophangingstrauma's
- Let op gevaar voor randen en ruwe oppervlakken
- Let op het gevaar van elektrische apparatuur
- Let op het gevaar van bewegende machineonderdelen
- Draag geen persoonlijke beschermingsmiddelen op plaatsen met valgevaar.
- Hitte en vlammen vermijden.

Waarschuwing! Als het reddingsharnas / de reddingslus samen met of als aanvulling op een valbeveiligingssysteem wordt gebruikt, moeten de instructies voor de overeenkomstige componenten worden gelezen en in acht worden genomen (bijv. positie van het ankerpunt, bevestiging aan het ankerpunt, vereiste vrije ruimte onder de gebruiker).

Opmerking: In een valbeveiligingssysteem kan alleen een volledige harnasgordel (EN 361) worden gebruikt als lichaamshouder!

9.) Wijzigingen, reparaties

Veranderingen of toevoegingen mogen niet door de gebruiker worden uitgevoerd, maar uitsluitend door SKYLOTEC.

Reparaties van beschadigde en/of defecte onderdelen zijn verboden!

10.) Levensduur

De maximale levensduur (periode tussen productiedatum en wegwerpdatum) vloeit voort uit de opslagperiode voor levering aan de eindgebruiker en de gebruiksperiode.





Bij een opslagperiode van max. 2 jaar vóór de levering aan de eindgebruiker of vóór de aankoop, dient men er rekening mee te houden dat de producten

- opgeslagen zonder extreme temperatuurschommelingen,
- beschermd zijn tegen UV-straling, vocht, chemicaliën en schadelijke/agressieve omgevingsfactoren, en
- opgeslagen in de originele onbeschadigde verpakking.

De levensduur begint bij de levering aan de eindgebruiker en bedraagt max. 10 jaar. Na levering aan de eindgebruiker (bewijs door bijv. aankoopbon/leveringsbewijs met serie-/partijnummer) is regelmatige inspectie door een bevoegd persoon ten minste eenmaal per jaar vereist. Bovendien moeten de desbetreffende landspecifieke voorschriften in acht worden genomen, die kortere termijnen kunnen voorschrijven.

Ongeacht de maximale levensduur is de houdbaarheid afhankelijk van de conditie van het product, de gebruiksfrequentie en de externe gebruiksomstandigheden. Elk PBM verliest in de loop van zijn levensduur aan duurzaamheid. De levensduur wordt bepaald door gebruik, thermische, chemische, mechanische en schadelijke/agressieve invloeden.

11.) Inspectie en onderhoud

De productaansprakelijkheid van de fabrikant strekt zich niet uit tot materiële schade of lichamelijk letsel die zelfs bij goed functioneren en juist gebruik van de uitrusting kunnen optreden. De uitgebreide productaansprakelijkheid van de fabrikant geldt niet bij wijzigingen aan het apparaat of het niet in acht nemen van deze instructies of de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen. De veiligheid van de gebruiker hangt af van de doeltreffendheid en duurzaamheid van de apparatuur. Controleer voor en na elk gebruik of het product goed functioneert. Controleer de complete apparatuur incl. alle afzonderlijke onderdelen op schade door vervorming, scheuren, slijtage, andere veranderingen en op leesbaarheid van de etikettering. Regelmatige inspecties zijn noodzakelijk en moeten ten minste eenmaal per jaar door een bevoegd persoon worden uitgevoerd volgens de aanbevelingen van de fabrikant. De intervallen voor regelmatige inspecties zijn afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de externe gebruiksomstandigheden (stof, hitte, enz.). Bij twijfel over veilig gebruik of na een val moet het product onmiddellijk uit gebruik worden genomen en door een specialist worden geïnspecteerd. Als het niet meer bruikbaar is, moet het worden weggegooid. Singels en touwen kunnen worden gereinigd met warm water (40°C) en een mild zeepsopje. Daarna goed afspoelen met helder water. Nat geworden materiaal mag alleen op natuurlijke wijze drogen en mag niet worden blootgesteld aan directe warmte.

- Handwas tot max. 40°C.
- Drogen en bewaren bij kamertemperatuur.
- Niet machinaal reinigen of drogen, niet bleken.
- Contact met agressieve stoffen/chemicaliën vermijden.



- Markering alleen toegestaan op productetiketten.

Neem bij twijfel contact op met de fabrikant. Als bij de controle gebreken worden geconstateerd, moet het product worden vervangen.

12.) Opslag en transport

Bewaar het product op een droge plaats, beschermd tegen direct zonlicht. Verkeerde opslag kan de levensduur van het product negatief beïnvloeden! Vervoer het product/de onderdelen in geschikte containers, beschermd tegen direct zonlicht en stress, om schade te voorkomen.

13.) Conformiteitsverklaring

De volledige conformiteitsverklaring is toegankelijk via de volgende link: www.skylotec.com/downloads

14.) Specifieke informatie

15.) Inspectiekaart

16.) Lijst van certificerings- en productiecontrole-instanties





DK Brugervejledning

Generelle oplysninger - læs omhyggeligt

Læs og forstå denne vejledning, før du bruger produktet. Brugsanvisningen skal altid være tilgængelig på det nationale sprog. Hvis disse ikke er tilgængelige, skal sælgeren afklare dette med SKYLOTEC inden videresalg. Brugsanvisningen skal stilles til rådighed for brugeren. Udstyret må kun anvendes af personer med et godt fysisk og psykisk helbred. De skal være uddannet i sikker brug og have den nødvendige viden eller være under opsyn af en sådan person. Der skal foreligge nød- og evakueringsplaner for alle eventualiteter. Redningsaktioner skal kunne gennemføres så hurtigt som muligt.

1.) Redningssystem

Et redningssystem består som minimum af en egnet kropsstøtte, f.eks. en redningssæle i henhold til EN 1497 eller en redningssløjfe i henhold til EN 1498, en redningsløfter EN 1496 eller en nedstigningsanordning EN 341 og et ankerpunkt, f.eks. i henhold til EN 795. Der må kun anvendes testede og godkendte komponenter. Udstyret må kun anvendes inden for de beskrevne betingelser og til det tilsigtede formål beskyttelse mod fald fra højder. Ved kombination af de enkelte komponenter skal det sikres, at den sikre funktion af hver enkelt komponent og af det samlede redningssystem altid er garanteret, da der er risiko for liv og lemmer i tilfælde af manglende overholdelse. Udstyret bør være et personligt udstyr.

Det ankerpunkt, som udstyret er fastgjort til, skal have en styrke på mindst 12 kN (ca. 1,2 t). Ankerpunkterne skal vælges/placeres så lodret som muligt over den person, der skal reddes. Ved direkte fastgørelse til konstruktionsudstyr skal det sikres, at ingen skarpe kanter udgør en fare for udstyret, og at forbindelsen ikke kan løsne sig af sig selv. Sørg især for, at alle EN 362-forbindelser (karabinhager) er forsvarligt fastgjort.

Redningssløjfer i henhold til EN 1498:2006 - klasse B og redningsseler i henhold til EN 1497:2007 består af gjordbånd, beslag og andre individuelle dele. De anvendes som kropsholdere til redningsformål for at evakuere tilskadekomne personer fra fareområder. De må ikke anvendes som kropsfastholdelsesanordning i et faldsikringssystem. De støtter og holder den person, der skal reddes, i en bestemt eller siddende stilling under redningsproceduren.

For redningssløjfer i henhold til EN 1498:2006 - klasse B skal redningsmanden sikre, at den person, der skal reddes, ikke bringes i fare ved en forskydning af redningssløjfernes stropper eller ved kontakt med fastgørelseselementerne, f.eks. ved at et fastgørelseselement fejer den person, der skal reddes, over hovedet under en utilsigtet hændelse som f.eks. et kort fald.

Redningsseler i henhold til EN 1497:2007 er normalt beregnet til at blive anvendt under normale arbejdsaktiviteter. Brugeren bør udføre en ophængningsprøve i et sikkert område før første brug for at sikre, at redningsselen har den korrekte størrelse, har





tilstrækkelige justeringer og giver et passende komfortniveau til anvendelsen.

2.) Betegnelse af delene

- a. Skulderremme
- b. Justeringsspænder til skulderstropperne
- c. øvre løkker (på brystremmen)
- d. Brystrem
- e. Sædeområde
- f. nederste løkker (benområdet)
- g. Benløjper
- h. Rygrem
- i. D-ring
- j. Bælte glideren

3.) Produktmærkning

1. producent
2. producentens adresse
3. artikelnummer
4. artikelbetegnelse
5. relevante standarder + udstedelsesår
6. serienummer
7. måned og år for fremstillingen
8. CE-mærkning + tilsynsførende organ
9. Overholdelse af anvisninger
10. QR-kode
11. Bemærk den maks. nominelle belastning inkl. udstyr

4.) Sådan tager du Resc B med skulderstropper på

- Tag skulderstropperne på som en jakke. (4.1)
- Før de nederste løkker gennem benene. (4.1)
- Forbind de 3 løkker af samme farve med karabinhage til redningsløfteren/nedfiringanordningen. (4.2)

5.) Sådan tager du Resc B på uden skulderstropper

- Læg redningssløjfen rundt om kroppen. (5.1)
- Før de nederste løkker gennem benene. (5.1)
- Forbind de 3 løkker af samme farve med karabinhage til redningsløfteren/nedfiringanordningen. (5.2)

6.) Sådan tager du Resc B-harneset på

- Kom ind i bensløjferne og tag RESC B HARNESS på som bukser. (6.1)
- Rygremmen skal være over hofterne. (6.2)
- Skub bælteglideren ned fra D-ringen for at fastgøre selen. (6.2)
- Fastgør D-ringen til redningsløfteanordningen/nedfiringanordningen.

7.) Anvendelse af de farvede løkker på RESC B

De forskellige farver på løkkerne giver mulighed for optimal tilpasning til forskellige kropsstørrelser (gule og blå løkker til voksne, røde løkker til børn).





OPMÆRKSOMHED! For sikker brug skal du altid bruge alle tre løkker af samme farve sammen!

8.) Sikkerhedskrav

For at beskytte brugeren og udstyret skal anvisningerne overholdes nøje! Produktmærkningen skal være fuldt læselig! For at undgå ophængningstraumer skal der foreligge en nødplan for at holde ophængningstiden i selen eller løkken så kort som muligt og dermed forhindre et kredsløbskollaps. Det er absolut nødvendigt, at brugeren regelmæssigt kontrollerer alle fastgørelses- og/eller justeringsdele under brug.

- Anvendelsestemperatur -35 til +45 °C
- Opbevares og transporteres tørt og beskyttet mod lys
- Undgå slapt tov
- Undgå kontakt med aggressive stoffer
- Overhold faren ved ophængstraumer
- Vær opmærksom på fare fra kanter og ru overflader
- Vær opmærksom på fare fra elektrisk udstyr
- Vær opmærksom på fare fra bevægelige maskindele
- Bær ikke personlige værnemidler i områder, hvor der er risiko for at falde.
- Undgå varme og flammer.

Advarsel! Hvis redningsselen / redningssløjfen anvendes sammen med eller som supplement til et faldsikringssystem, skal anvisningerne for de tilsvarende komponenter læses og overholdes (f.eks. placering af forankringspunktet, fastgørelse til forankringspunktet, nødvendig afstand under brugeren).

Bemærk: I et faldsikringssystem kan kun en helkropssele (EN 361) anvendes som kropsfastholdelsesanordning!

9.) Ændringer, reparationer

Eventuelle ændringer eller tilføjelser må ikke foretages af brugeren, men udelukkende af SKYLOTEC.

Enhver reparation af beskadigede og/eller defekte komponenter er forbudt!!

10.) Livstid

The max. service life (period between production date and discard date) results from the storage period before delivery to the end consumer and the period of use.

With the storage period of max. 2 years before delivery to the end user or before purchase, it should be noted that the products are

- stored without extreme temperature fluctuations,
- protected from UV radiation, moisture, chemicals and harmful/aggressive environmental conditions, and
- stored in the original undamaged packaging.

The service life begins with the delivery to the end user and is max. 10 years. After delivery to the end user (proof by e.g. purchase receipt/delivery note with serial/batch number), regular inspection by a competent person is required at least once a year. In addition,





the respective country-specific regulations must be observed, which may prescribe shorter periods.

Irrespective of the max. service life, the shelf life depends on the condition of the product, its frequency of use and the external conditions of use. Every PPE loses durability in the course of its service life. The service life is determined by use, thermal, chemical, mechanical and harmful/aggressive influences.

11.) Inspektion og vedligeholdelse

Producentens produktansvar omfatter ikke materielle skader eller personskader, der kan opstå selv ved korrekt funktion og korrekt brug af udstyret. Producentens udvidede produktansvar gælder ikke i tilfælde af ændringer af udstyret eller manglende overholdelse af denne vejledning eller de gældende bestemmelser om forebyggelse af ulykker. Brugerens sikkerhed afhænger af udstyrets effektivitet og holdbarhed. Kontrollér, at produktet fungerer korrekt før og efter hver brug. Kontroller det komplette udstyr inkl. alle enkeltdeler for skader som følge af deformation, revner, slitage, andre ændringer og for læsbarhed af mærkningen. Regelmæssig kontrol er nødvendig og skal udføres mindst en gang om året af en kompetent person i henhold til producentens anbefalinger. Intervallerne for regelmæssig kontrol afhænger af hyppigheden af brugen og de ydre anvendelsesbetingelser (støv, varme osv.). Hvis der er tvivl om sikker brug eller efter et fald, skal produktet straks tages ud af brug og inspiceres af en specialist. Hvis det ikke længere er brugbart, skal det bortskaffes. Bånd og reb kan rengøres med varmt vand (40 °C) og mildt sæbevand. Skyl derefter godt efter med klart vand. Udstyr, der er blevet vådt, må kun få lov til at tørre naturligt og opbevares væk fra direkte varme.

- Håndvask til max. 40°C.
- Tør og opbevar ved stuetemperatur.
- Må ikke maskinrenses eller tørres i maskine, må ikke bleges.
- Undgå kontakt med aggressive stoffer/kemikalier.
- Mærkning kun tilladt på produktetiketter.

Kontakt venligst producenten i tilfælde af tvivlsspørgsmål. Hvis der konstateres fejl ved kontrollen, skal produktet udskiftes.

12.) Opbevaring og transport

Opbevar produktet på et tørt sted beskyttet mod direkte sollys. Forkert opbevaring kan have en negativ indvirkning på produktets levetid! Transporter produktet/komponenterne i egnede beholdere, beskyttet mod direkte sollys og belastning, for at undgå skader.

13.) Overensstemmelseserklæring

Den fuldstændige overensstemmelseserklæring kan tilgås via følgende link: www.skylotec.com/downloads

14.) Specifikke oplysninger

15.) Inspektionskort

16.) Liste over certificerings- og produktionsovervågningsorganer





NO Bruksanvisning

Generell informasjon - les nøye

Les og forstå denne bruksanvisningen før produktet tas i bruk. Bruksanvisningen må alltid være tilgjengelig på det nasjonale språket. Hvis disse ikke er tilgjengelige, må selgeren avklare dette med SKYLOTEC før videresalg. Bruksanvisningen må gjøres tilgjengelig for brukeren. Utstyret skal kun brukes av personer med god fysisk og psykisk helse. De må være opplært i sikker bruk og ha den nødvendige kunnskapen, eller være under oppsyn av en slik person. Nød- og evakueringsplaner må være på plass for alle eventualiteter. Redningsaksjoner må kunne gjennomføres så raskt som mulig.

1.) Redningssystem

Et redningssystem består minst av en egnet kroppsstøtte, f.eks. en redningsselle i henhold til EN 1497 eller en redningsslynge i henhold til EN 1498, en redningsløfteanordning i henhold til EN 1496 eller en nedfiringanordning i henhold til EN 341 og et forankringspunkt, f.eks. i henhold til EN 795. Bare testede og godkjente komponenter kan brukes. Utstyret skal bare brukes innenfor de beskrevne forholdene og til det tiltenkte formålet beskyttelse mot fall fra høyde. Ved kombinasjon av enkeltkomponenter må det sikres at den sikre funksjonen til hver komponent og det monterte redningssystemet alltid er garantert, da det er fare for liv og lemmer ved manglende overholdelse. Utstyret skal være en personlig utleveringsgjenstand. Forankringspunktet som utstyret festes til, må ha en styrke på minst 12 kN (ca. 1,2 t). Velg/plasser forankringspunktene så vertikalt som mulig, over personen som skal reddes. Ved direkte tilkobling til strukturelt utstyr, sørg for at ingen skarpe kanter setter utstyret i fare, og at tilkoblingen ikke kan løsne av seg selv. Sørg spesielt for at alle EN 362-koblinger (karabinkroker) er forsvarlig festet.

Redningsløkker i henhold til EN 1498:2006 - klasse B og redningsseler i henhold til EN 1497:2007 består av bånd, beslag og andre enkeltdele. De brukes som kroppsfesteanordninger for redningsformål for å evakuere skadde personer fra fareområder. De skal ikke brukes som kroppsholder i et fallsikringssystem. De støtter og holder personen som skal reddes i en spesifisert eller sittende stilling under redningsprosedyren.

For redningsslynger i henhold til EN 1498:2006 - klasse B må redningsmannen sikre at personen som skal reddes, ikke utsettes for fare ved at stroppene i redningsslyngen forskyves eller ved kontakt med festeelementene, f.eks. ved at et festeelement feier over hodet til personen som skal reddes under en utilsiktet hendelse som et kort fall.

Redningsseler i henhold til EN 1497:2007 er normalt ment å brukes under normale arbeidsaktiviteter. Brukeren bør utføre en opphengstest i et trygt område før første gangs bruk for å sikre at redningsselen har riktig størrelse, har tilstrekkelige justeringer og gir et passende komfortnivå for bruken.



2.) Betegnelse på delene

- a. Skulderstropper
- b. Justeringsspenner for skulderstroppene
- c. øvre løkker (på bryststroppen)
- d. Bryststropp
- e. Seteområde
- f. nedre løkker (benområdet)
- g. Benstropper
- h. Ryggstropp
- i. D-ring
- j. Belte glidebryter

3.) Produktmerking

- 1. produsent
- 2. produsentens adresse
- 3. artikkelnummer
- 4. artikkelbetegnelse
- 5. relevante standarder + utstedelsesår
- 6. serienummer
- 7. produksjonsmåned og -år
- 8. CE-merking + tilsynsorgan
- 9. Følg instruksjonene
- 10. QR-kode
- 11. merknad om maks. nominell belastning inkl. utstyr

4.) Slik tar du på deg Resc B med skulderstropper

- Ta på skulderstroppene som en jakke. (4.1)
- Før de nedre løkkene gjennom bena (4.1).
- Koble de 3 løkkene i en farge med karabinkroken til redningsløfteinnretningen/ nedfiringssinnretningen. (4.2)

5.) Slik tar du på deg Resc B uten skulderstropper

- Legg redningsslyngen rundt kroppen. (5.1)
- Før de nedre løkkene gjennom bena (5.1).
- Koble de 3 løkkene av en farge med karabinkroken til redningsløfteanordningen/ nedfiringsanordningen. (5.2)

6.) Slik tar du på deg Resc B-selen

- Gå inn i belteløkkene og ta på deg RESC B HARNESS som en bukse (6.1).
- Ryggstroppen må være over hoftene. (6.2)
- Skyv beltesliden ned fra D-ringene for å feste selen. (6.2)
- Fest D-ringene til redningsløfteinnretningen/ nedfiringssinnretningen.

7.) Påføring av de fargede løkkene på RESC B

De forskjellige fargene på løkkene muliggjør optimal tilpasning til forskjellige kroppsstørrelser (gule og blå løkker for voksne, røde løkker for barn).





OBS! For sikker bruk, bruk alltid alle tre løkkene i samme farge sammen!

8.) Sikkerhetskrav

Instruksjonene må følges nøye for å beskytte brukeren og utstyret! Produktmerkingen må være fullstendig lesbar! For å unngå suspensjonstraumer må det foreligge en nødplan for å holde suspensjonstiden i selen eller løkken så kort som mulig, og dermed forhindre sirkulasjonskollaps. Det er viktig at brukeren kontrollerer alle feste- og/eller justeringsdeler regelmessig under bruk.

- Brukstemperatur -35 til +45 °C
- Oppbevares og transporteres tørt og beskyttet mot lys
- Unngå slapt tau
- Unngå kontakt med aggressive stoffer
- Vær oppmerksom på faren ved opphengstraumer
- Vær oppmerksom på fare fra kanter og ru overflater
- Vær oppmerksom på fare fra elektrisk utstyr
- Vær oppmerksom på fare fra bevegelige maskindeler
- Ikke bruk personlig verneutstyr i områder der det er fare for fall.
- Unngå varme og flammer.

Advarsel! Hvis redningsselen / redningsslyngen brukes sammen med eller i tillegg til et fallsikringssystem, må instruksjonene for de tilsvarende komponentene leses og overholdes (f.eks. plassering av forankringspunktet, feste til forankringspunktet, nødvendig klaring under brukeren).

Merk: I et fallsikringssystem kan bare en helkroppssele (EN 361) brukes som kroppsholder!

9.) Endringer, reparasjoner

Endringer eller tillegg må ikke utføres av brukeren, men utelukkende av SKYLOTEC.

Reparasjoner av skadede og/eller defekte komponenter er forbudt!

10.) Levetid

Den maksimale levetiden (perioden mellom produksjonsdato og kassasjonsdato) er et resultat av lagringstiden før levering til sluttbrukeren og brukstiden.

Med en lagringsperiode på maks. 2 år før levering til sluttbrukeren eller før kjøpet, bør det bemerkes at produktene er

- lagres uten ekstreme temperatursvingninger,
- beskyttet mot UV-stråling, fuktighet, kjemikalier og skadelige/aggressive miljøforhold, og
- oppbevares i den originale, uskadde emballasjen.

Levetiden begynner med leveringen til sluttbrukeren og er maks. 10 år. Etter levering til sluttbrukeren (bevis ved f.eks. kjøpskvittering/følgeseddel med serie-/batchnummer) kreves det regelmessig inspeksjon av en kompetent person minst én gang i året. I tillegg må de respektive landspesifikke forskriftene overholdes, som kan foreskrive kortere perioder.



Uavhengig av den maksimale levetiden avhenger holdbarheten av produktets tilstand, brukshyppigheten og de ytre bruksbetingelsene. Alt personlig verneutstyr mister holdbarhet i løpet av levetiden. Levetiden bestemmes av bruk, termiske, kjemiske, mekaniske og skadelige/aggressive påvirkninger.

11.) Inspeksjon og vedlikehold

Produsentens produktansvar omfatter ikke materielle skader eller personskader som kan oppstå selv ved riktig funksjon og riktig bruk av utstyret. Produsentens utvidede produktansvar gjelder ikke ved endringer på utstyret eller ved manglende overholdelse av denne bruksanvisningen eller gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter. Brukerens sikkerhet avhenger av utstyrets effektivitet og holdbarhet. Kontroller at produktet fungerer som det skal før og etter hver bruk. Kontroller det komplette utstyret inkl. alle enkeltdeler for skader på grunn av deformasjon, sprekker, slitasje, andre endringer og at merkingen er lesbar. Regelmessige inspeksjoner er nødvendige og må utføres minst en gang i året av en kompetent person i henhold til produsentens anbefalinger. Intervallene for regelmessige inspeksjoner avhenger av brukshyppigheten og de ytre bruksforholdene (støv, varme osv.). Hvis det er tvil om sikker bruk eller etter et fall, må produktet tas ut av bruk umiddelbart og inspiseres av en spesialist. Hvis det ikke lenger er brukbart, må det kasseres. Bånd og tau kan rengjøres med varmt vann (40 °C) og mildt såpevann. Skyll deretter godt med rent vann. Utstyr som har blitt vått, må bare få tørke naturlig og holdes borte fra direkte varme.

- Håndvask til maks. 40°C.
- Tørk og oppbevar ved romtemperatur.
- Ikke rengjøres eller tørkes i maskin, ikke blekes.
- Unngå kontakt med aggressive stoffer/kjemikalier.
- Merking kun tillatt på produktetiketter.

Ta kontakt med produsenten hvis du er i tvil. Hvis det oppdages feil under inspeksjonen, må produktet byttes ut.

12.) Lagring og transport

Oppbevar produktet på et tørt sted beskyttet mot direkte sollys. Feil lagring kan ha en negativ effekt på produktets levetid! Transporter produktet/komponentene i egnede beholdere, beskyttet mot direkte sollys og påkjenninger, for å unngå skader.

13.) Samsvarserklæring

Den fullstendige samsvarserklæringen er tilgjengelig via følgende lenke: www.skylotec.com/downloads

14.) Spesifikk informasjon

15.) Inspeksjonskort

16.) Liste over sertifiserings- og produksjonsovervåkingsorganer





FI Käyttöohjeet

Yleistä tietoa - lue huolellisesti

Lue ja ymmärrä tämä käyttöohje ennen tuotteen käyttöä. Ohjeiden on aina oltava saatavilla kansallisella kielellä. Jos niitä ei ole saatavilla, myyjän on selvítettävä asia SKYLOTECin kanssa ennen jälleenmyyntiä. Ohjeiden on oltava käyttäjän saatavilla. Laitetta saavat käyttää vain fyysisesti ja henkisesti hyväkuntoiset henkilöt. Heillä on oltava turvallisen käytön koulutus ja tarvittavat tiedot tai heidän on oltava tällaisen henkilön valvonnassa. Hätä- ja evakuointisuunnitelmat on laadittava kaikkia tilanteita varten. Pelastustoimet on voitava toteuttaa mahdollisimman nopeasti.

1.) Pelastusjärjestelmä

Pelastusjärjestelmä koostuu vähintään sopivasta vartalotuesta, esim. standardin EN 1497 mukaisesta pelastusvaljaasta tai standardin EN 1498 mukaisesta pelastuslenkistä, standardin EN 1496 mukaisesta pelastusnostolaitteesta tai standardin EN 341 mukaisesta laskeutumislaitteesta ja esimerkiksi standardin EN 795 mukaisesta kiinnityspisteestä. Vain testattuja ja hyväksytyjä komponentteja saa käyttää. Varusteita saa käyttää ainoastaan kuvatuissa olosuhteissa ja käyttötarkoitukseensa, joka on tarkoitettu suojaamaan putoamiselta korkealta putoamiselta. Yksittäisiä komponentteja yhdistettäessä on varmistettava, että kunkin komponentin ja kootun pelastusjärjestelmän turvallinen toiminta on aina taattu, koska vaatimustenvastaisuudet aiheuttavat hengenvaaran. Varusteiden tulisi olla henkilökohtaisia.

Kiinnityspisteen, johon varusteet kiinnitetään, on oltava vähintään 12 kN (n. 1,2 t) vahvuinen. Kiinnityspisteet on valittava/sijoitettava mahdollisimman pystysuoraan pelastettavan henkilön yläpuolelle. Kun kiinnitys tehdään suoraan rakenteellisiin varusteisiin, on varmistettava, että terävät reunat eivät aiheuta vaaraa varusteille ja että liitos ei voi irrota itsestään. Varmista erityisesti, että kaikki EN 362 -standardin mukaiset liittimet (karabiinit) on kiinnitetty tukevasti. EN 1498:2006 - Luokka B:n mukaiset pelastuslenkit ja EN 1497:2007:n mukaiset pelastusvaljaat koostuvat hihnasta, liitososista ja muista yksittäisistä osista. Niitä käytetään pelastustarkoituksessa kehon kiinnipitolaitteina loukkaantuneiden henkilöiden evakuoimiseksi vaarallisilta alueilta. Niitä ei saa käyttää putoamisen pysäyttävän järjestelmän kehonpitolaitteena. Ne tukevat ja pitävät pelastettavan henkilön määrättyssä tai istuma-asennossa pelastustoimenpiteen aikana.

EN 1498:2006 - luokan B mukaisten pelastussilmukoiden osalta pelastajan on varmistettava, että pelastettava henkilö ei ole vaarassa pelastussilmukan hihnojen siirtymisen tai kiinnityselementtien kosketuksen vuoksi, esimerkiksi jos kiinnityselementti pyyhkäisee pelastettavan henkilön pään tahattoman tapahtuman, kuten lyhyen putoamisen aikana.

Standardin EN 1497:2007 mukaiset pelastusvaljaat on tavallisesti tarkoitettu käytettäväksi tavanomaisen työn aikana. Käyttäjän on suoritettava ripustustesti turvallisella alueella ennen ensimmäistä käyttökertaa varmistaakseen, että pelastusvaljaat ovat oikean





kokoiset, että niissä on riittävät säädöt ja että ne tarjoavat käyttötarkoitukseen sopivaa mukavuutta.

2.) Osien nimeäminen

- a. Olkahihnat
- b. Olkahihnojen säätösoljet
- c. Ylemmät silmukat (rintahihnassa)
- d. Rintahihna
- e. Istuinosa
- f. alemmat silmukat (jalkojen alueella)
- g. Jalkojen silmukat
- h. Selkähihna
- i. D-rengas
- j. Vyön liukusäädin

3.) Tuotteen merkintä

1. valmistaja
2. Valmistajan osoite
3. tuotenumero
4. Tuotteen nimitys
5. asiaankuuluvat standardit + julkaisuvuosi
6. sarjanumero
7. valmistuskuukausi ja -vuosi
8. CE-merkintä + valvova elin
9. ohjeiden noudattaminen
10. QR-koodi
11. Huomioi maksimi nimelliskuorma varusteineen.

4.) Resc B:n pukeminen olkahihnojen kanssa

- Pue olkahihnat päälle kuten takki. (4.1)
- Vie alemmat silmukat jalkojen läpi. (4.1)
- Yhdistä 3 yksiväristä silmukkaa pelastusnostolaitteen/ laskeutumislaitteen karabiiniin. (4.2)

5.) Resc B:n pukeminen ilman olkahihnoja

- Laita pelastussilmukka vartalon ympärille. (5.1)
- Vie alemmat silmukat jalkojen läpi. (5.1)
- Yhdistä 3 yksiväristä silmukkaa pelastusnostolaitteen/ laskeutumislaitteen karabiiniin. (5.2)

6.) Resc B -valjaiden pukeminen päälle

- Astu jalkalenkkeihin ja pue RESC B HARNESS -valjaat yleski kuin housut. (6.1)
- Selkähihnan on oltava lantion yläpuolella. (6.2)
- Liu'uta vyön liukusäädin alas D-renkaasta valjaiden kiinnittämiseksi. (6.2)
- Kiinnitä D-rengas pelastusnostolaitteeseen/ laskeutumislaitteeseen.

7.) Värillisten silmukoiden kiinnittäminen RESC B:hen

Eriväriset silmukat mahdollistavat optimaalisen mukautumisen eri ruumiinkokoihin (keltaiset ja siniset silmukat aikuisille, punaiset silmukat lapsille).





HUOMIO! Turvallisen käytön varmistamiseksi käytä aina kaikkia kolmea samanväristä silmukkaa yhdessä!

8.) Turvallisuusvaatimukset

Ohjeita on noudatettava tarkasti käyttäjän ja laitteen suojelemiseksi! Tuotemerkintöjen on oltava täysin luettavissa! Ripustustraumojen välttämiseksi on oltava käytössä hätäsuunnitelma, jonka avulla valjaissa tai silmukassa riippumisaika pidetään mahdollisimman lyhyenä, jolloin estetään verenkierron romahtaminen. Käyttäjän on ehdottomasti tarkistettava kaikki kiinnitys- ja/tai säätöosat säännöllisesti käytön aikana.

- Käyttölämpötila -35 - +45°C
- Säilytä ja kuljeta kuivana ja valolta suojattuna
- Vältä löysää köyttä
- Vältä kosketusta aggressiivisten aineiden kanssa
- Huomioi ripustusvammojen aiheuttama vaara
- Huomioi reunojen ja karheiden pintojen aiheuttama vaara
- Huomioi sähkölaitteista aiheutuva vaara
- Huomioi koneen liikkuvien osien aiheuttama vaara
- Älä käytä henkilönsuojaimia alueilla, joilla on putoamisvaara.
- Vältä kuumuutta ja liekkiä.

Varoitus! Jos pelastusvaljaita / pelastuslenkkiä käytetään yhdessä tai lisäksi putoamisenestojärjestelmän kanssa, on luettava ja noudatettava vastaavien osien ohjeita (esim. kiinnityspisteen sijainti, kiinnitys kiinnityspisteeseen, vaadittu vapaa tila käyttäjän alapuolella).

Huomautus: Putoamisen pysäytysjärjestelmässä voidaan käyttää vain kokovartalovaljaita (EN 361) kehon kiinnityslaitteena!

9.) Muutokset, korjaukset

Mahdollisia muutoksia tai lisäyksiä ei saa tehdä käyttäjä, vaan ainoastaan SKYLOTEC.

Vaurioituneiden ja/tai viallisten osien korjaukset ovat kiellettyjä!

10.) Elinikä

Maksimikäyttöikä (tuotantopäivän ja käytöstäpoistopäivän välinen aika) johtuu loppukuluttajalle toimittamista edeltävästä varastointiajasta ja käyttöajasta.

Varastointiajan ollessa max. 2 vuotta ennen toimitusta loppukäyttäjälle tai ennen ostoa, on huomattava, että tuotteet ovat -varastoidaan ilman äärimmäisiä lämpötilan vaihteluita, -suojataan UV-säteilyltä, kosteudelta, kemikaaleilta ja haitallisilta/aggressiivisilta ympäristöolosuhteilta, ja -säilytetään alkuperäisessä vahingoittumattomassa pakkauksessa. Käyttöikä alkaa toimituksesta loppukäyttäjälle ja on max. 10 vuotta. Loppukäyttäjälle toimituksen jälkeen (todisteena esim. ostokuitti/toimituskuitti, jossa on sarja- tai eränumero) pätevän henkilön on tarkastettava laite säännöllisesti vähintään kerran vuodessa. Lisäksi on noudatettava maakohtaisia määräyksiä, joissa voidaan määrätä lyhyemmistä määräajoista.





Maksimikäyttöajasta riippumatta säilyvyysaika riippuu tuotteen kunnosta, käyttötiheydestä ja ulkoisista käyttöolosuhteista. Jokainen henkilönsuojain menettää kestävyytään käyttöikänsä aikana. Käyttöikä määräytyy käytön, lämpö-, kemiallisten, mekaanisten ja haitallisten/aggressiivisten vaikutusten mukaan.

11.) Tarkastus ja huolto

Valmistajan tuotevastuu ei ulotu omaisuus- tai henkilövahinkoihin, joita voi aiheutua, vaikka varusteet toimisivat asianmukaisesti ja niitä käytettäisiin asianmukaisesti. Valmistajan laajennettu tuotevastuu ei koske, jos laitteeseen on tehty muutoksia tai jos näitä ohjeita tai sovellettavia onnettomuuksien ehkäisyä koskevia määräyksiä ei ole noudatettu. Käyttäjän turvallisuus riippuu laitteen tehokkuudesta ja kestävyydestä. Tarkista tuotteen moitteeton toiminta ennen jokaista käyttökertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen. Tarkasta koko laite kaikkine yksittäisine osineen muodonmuutoksista, halkeamista, kulumisesta tai muista muutoksista johtuvien vaurioiden ja merkintöjen luettavuuden varalta. Säännölliset tarkastukset ovat välttämättömiä, ja pätevän henkilön on suoritettava ne vähintään kerran vuodessa valmistajan suositusten mukaisesti. Säännöllisen tarkastuksen aikaväli riippuu käyttötiheydestä ja ulkoisista käyttöolosuhteista (pöly, kuumuus jne.). Jos on epäilyksiä turvallisesta käytöstä tai putoamisen jälkeen, tuote on välittömästi poistettava käytöstä ja annettava asiantuntijan tarkastettavaksi. Jos tuote ei ole enää käyttökelpoinen, se on hävitettävä. Hihnat ja köydet voidaan puhdistaa lämpimällä vedellä (40 °C) ja miedolla saippuavedellä. Huuhtelee sitten hyvin kirkkaalla vedellä. Kastuneiden varusteiden saa antaa kuivua vain luonnollisesti ja pitää poissa suoralta lämmöltä.

- Käsipesu max. 40°C.
- Kuivaa ja säilytä huoneenlämmössä.
- Älä puhdistaa tai kuivaa koneessa, älä valkaise.
- Vältä kosketusta aggressiivisten aineiden/kemikaalien kanssa.
- Merkintä sallittu vain tuoteselosteisiin.

Epäselvissä tapauksissa ota yhteyttä valmistajaan. Jos tarkastuksessa havaitaan vikoja, tuote on vaihdettava.

12.) Varastointi ja kuljetus

Säilytä tuote kuivassa ja suoralta auringonvalolta suojatussa paikassa. Vääränlainen varastointi voi vaikuttaa kielteisesti tuotteen käyttöikään! Kuljeta tuote/komponentit sopivissa säiliöissä, jotka on suojattu suoralta auringonvalolta ja rasitukselta vaurioiden välttämiseksi.

13.) Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täydellinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla seuraavan linkin kautta: www.skylotec.com/downloads

14.) Erityistiedot

15.) Tarkastuskortti

16.) Luettelo sertifiointi- ja tuotannonvalvontaelimistä





SE Bruksanvisning

Allmän information - läs noga

Läs och förstå den här handboken innan du använder produkten. Anvisningarna måste alltid finnas tillgängliga på det nationella språket. Om dessa inte finns tillgängliga måste säljaren klargöra detta med SKYLOTEC före vidareförsäljning. Bruksanvisningen måste göras tillgänglig för användaren. Utrustningen får endast användas av personer med god fysisk och psykisk hälsa. De måste vara utbildade i säker användning och ha nödvändiga kunskaper, eller stå under övervakning av en sådan person. Nöd- och evakueringsplaner måste finnas för alla eventualiteter. Räddningsinsatser måste kunna genomföras så snabbt som möjligt.

1.) Räddningssystem

Ett räddningssystem består åtminstone av ett lämpligt kroppsstöd, t. ex. en räddningssele enligt EN 1497 eller en räddningsslinga enligt EN 1498, en räddningslyftanordning EN 1496 eller en nedstigningsanordning EN 341 och en förankringspunkt, t.ex. enligt EN 795. Endast testade och godkända komponenter får användas. Utrustningen får endast användas inom de beskrivna villkoren och för det avsedda syftet skydd mot fall från höjd. När enskilda komponenter kombineras måste det säkerställas att varje komponents och det sammansatta räddningssystemets säkra funktion alltid är garanterad, eftersom det finns en risk för liv och lem i händelse av bristande överensstämmelse. Utrustningen bör vara en personlig utrustning. Den förankringspunkt som utrustningen fästs vid måste ha en styrka på minst 12 kN (ca 1,2 t). Välj/placera förankringspunkterna så vertikalt som möjligt, ovanför den person som ska räddas. Vid direkt anslutning till konstruktionsutrustning ska man se till att inga vassa kanter äventyrar utrustningen och att anslutningen inte kan lossna av sig själv. Se särskilt till att alla EN 362-anslutningar (karbinhakar) är ordentligt fastsatta.

Räddningsslingor enligt EN 1498:2006 - Klass B och räddningsselen enligt EN 1497:2007 består av band, beslag och andra enskilda delar. De används som kroppshållningsanordningar för räddningsändamål för att evakuera skadade personer från riskområden. De får inte användas som kroppshållare i ett fallskyddssystem. De stödjer och håller fast den person som ska räddas i en bestämd eller sittande position under räddningsproceduren.

För räddningsslingor enligt EN 1498:2006 - klass B ska räddaren se till att den person som ska räddas inte äventyras av att räddningsslingans remmar förskjuts eller av kontakt med fästelementen, t.ex. genom att ett fästelement sveper över huvudet på den person som ska räddas under en oavsiktlig händelse, t.ex. ett kort fall.

Räddningsselen enligt EN 1497:2007 är normalt avsedd att användas under normala arbetsaktiviteter. Användaren bör utföra ett upphängningsprov i ett säkert område före första användningen för att säkerställa att räddningsselen har rätt storlek, har tillräckliga justeringar och ger en lämplig komfortnivå för användningsområdet.



2.) Beteckning av delarna

- a. Axelremmar
- b. Justeringsspännen för axelbanden.
- c. Övre öglor (på bröstremmen).
- d. Bröstband
- e. Sättesområdet
- f. Nedre öglor (benområdet)
- g. Båtslingor
- h. Ryggrem
- i. D-ring
- j. Bälteskjutare

3.) Produktmärkning

1. tillverkare
2. Tillverkarens adress.
3. artikelnummer
4. Artikelbeteckning.
5. Relevanta standarder + utfärdandeår.
6. serienummer.
7. Tillverkningsmånad och tillverkningsår.
8. CE-märkning + kontrollerande organ
9. följa anvisningar
10. QR-kod
11. Anteckning om max. nominell belastning inkl. utrustning.

4.) Hur man sätter på Resc B med axelremmar

- Sätt på axelbanden som en jacka. (4.1)
- För de nedre öglorna genom benen. (4.1)
- Anslut de 3 öglorna av en färg med karbinhaken till räddningslyftanordningen/nedfyringsanordningen. (4.2)

5.) Hur man sätter på Resc B utan axelremmar

- Lägg räddningsslingan runt kroppen. (5.1)
- För de nedre slingorna genom benen. (5.1)
- Anslut de 3 öglorna av samma färg med karbinhaken till räddningslyftanordningen/nedfyringsanordningen. (5.2)

6.) Hur man tar på sig Resc B-harneset

- Sätt i benöglorna och sätt på RESC B HARNESS som byxor (6.1).
- Ryggremmen måste vara ovanför höfterna. (6.2)
- Skjut ner bältesreglaget från D-ringen för att fästa selen. (6.2)
- Sätt fast D-ringen på räddningslyftanordningen/nedgångsanordningen.

7.) Tillämpning av de färgade öglorna på RESC B

De olika färgerna på öglorna möjliggör optimal anpassning till olika kroppsstorlekar (gula och blå öglor för vuxna, röda öglor för barn).





UPPMÄRKSAMHET! För säker användning ska du alltid använda alla tre slingor av samma färg tillsammans!

8.) Säkerhetskrav

För att skydda användaren och utrustningen måste anvisningarna följas strikt! Produktmärkningen måste vara helt läsbar! För att undvika upphängningstrauma måste det finnas en nödplan för att hålla upphängningstiden i selen eller slingan så kort som möjligt och på så sätt förhindra en cirkulationskollaps. Användaren måste kontrollera alla fäst- och/eller inställningsdelar regelbundet under användningen.

- Användningstemperatur -35 till +45 °C
- Förvaras och transporteras torrt och skyddat från ljus.
- Undvik slapt rep.
- Undvik kontakt med aggressiva ämnen
- Observera faran från upphängningstrauma
- Observera faran från kanter och grova ytor
- Observera faran från elektrisk utrustning
- Observera faran från rörliga maskindelar
- Bär inte personlig skyddsutrustning i områden där det finns risk för fall.
- Undvik värme och lågor.

Varning! Om räddningsselen/räddningsslingan används tillsammans med eller utöver ett fallskyddssystem måste instruktionerna för motsvarande komponenter läsas och följas (t.ex. förankringspunktens placering, fästsättning i förankringspunkten, erforderligt avstånd under användaren).

Anmärkning: I ett fallskyddssystem kan endast en helkroppssele (EN 361) användas som kroppshållningsanordning!

9.) Ändringar, reparationer

Eventuella ändringar eller kompletteringar får inte göras av användaren, utan uteslutande av SKYLOTEC.

Alla reparationer av skadade och/eller defekta komponenter är förbjudna!

10.) Livstid

Den maximala livslängden (perioden mellan produktionsdatum och kassationsdatum) är resultatet av lagringstiden före leverans till slutkonsumenten och användningsperioden.

Med en lagringstid på max. 2 år före leverans till slutkonsumenten eller före köpet bör det noteras att produkterna är.

-förvaras utan extrema temperatursvängningar, skyddas från UV-strålning, fukt, kemikalier och skadliga/aggressiva miljöförhållanden, och

-förvaras i den oskadade originalförpackningen.

Livslängden börjar med leveransen till slutanvändaren och är max. 10 år. Efter leverans till slutanvändaren (bevis genom t.ex. inköpskvitto/leveranssedel med serie-/partinummer) krävs regelbunden inspektion av en kompetent person minst en gång om



året. Dessutom måste respektive landspecifika bestämmelser följas, som kan föreskriva kortare perioder.

Oberoende av den maximala livslängden beror hållbarhetstiden på produktens skick, användningsfrekvensen och de yttre användningsförhållandena. Varje personlig skyddsutrustning förlorar i hållbarhet under sin livslängd. Livslängden bestäms av användning, termisk, kemisk, mekanisk och skadlig/aggressiv påverkan.

11.) Inspektion och underhåll

Tillverkarens produktansvar sträcker sig inte till egendomsskador eller kroppsskador som kan uppstå även om utrustningen fungerar korrekt och används på rätt sätt. Tillverkarens utökade produktansvar gäller inte vid ändringar av utrustningen eller vid underlåtenhet att följa dessa anvisningar eller tillämpliga föreskrifter för förebyggande av olyckor. Användarens säkerhet är beroende av utrustningens effektivitet och hållbarhet. Kontrollera att produkten fungerar korrekt före och efter varje användning. Kontrollera hela utrustningen inkl. alla enskilda delar för skador på grund av deformation, sprickor, slitage, andra förändringar och för att märkningen är läsbar. Regelbundna inspektioner är nödvändiga och ska utföras minst en gång om året av en kompetent person enligt tillverkarens rekommendationer. Intervallen för regelbundna inspektioner beror på användningsfrekvensen och de yttre användningsförhållandena (damm, värme osv.). Om det råder tvivel om säker användning eller efter ett fall ska produkten omedelbart tas ur bruk och inspekteras av en specialist. Om den inte längre är användbar ska den kasseras. Band och linor kan rengöras med varmt vatten (40 °C) och milt tvålsvatten. Skölj sedan väl med klart vatten. Utrustning som blivit våt får endast tillåtas torka naturligt och förvaras borta från direkt värme.

- Handtvätt till max. 40°C.
- Torka och förvara i rumstemperatur.
- Maskintvätt och torkning får inte ske i maskin, blekmedel får inte användas.
- Undvik kontakt med aggressiva ämnen/kemikalier.
- Märkning är endast tillåten på produktetiketter.

Kontakta tillverkaren vid eventuella tveksamheter. Om fel upptäcks vid inspektionen måste produkten bytas ut.

12.) Förvaring och transport

Förvara produkten på en torr plats skyddad från direkt solljus. Felaktig förvaring kan ha en negativ inverkan på produktens livslängd! Transportera produkten/komponenterna i lämpliga behållare, skyddade från direkt solljus och påfrestningar, för att undvika skador.

13.) Konformitetsförklaring

Den fullständiga försäkran om överensstämmelse kan nås via följande länk: www.skylootec.com/downloads

14.) Särskild information

15.) Inspektionskort

16.) Förteckning över certifierings- och produktionsövervakningsorgan.





GR Οδηγίες χειρισμού

Γενικές πληροφορίες - διαβάστε προσεκτικά

Διαβάστε και κατανοήστε το παρόν εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να είναι πάντα διαθέσιμες στην εθνική γλώσσα. Εάν αυτές δεν είναι διαθέσιμες, ο πωλητής πρέπει να το διευκρινίσει με την SKYLOTEC πριν από τη μεταπώληση. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να είναι διαθέσιμες στον χρήστη. Ο εξοπλισμός επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα με καλή σωματική και πνευματική υγεία. Πρέπει να έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση και να διαθέτουν τις απαραίτητες γνώσεις ή να βρίσκονται υπό την επίβλεψη ενός τέτοιου προσώπου. Πρέπει να υπάρχουν σχέδια έκτακτης ανάγκης και εκκένωσης για όλα τα ενδεχόμενα. Οι επιχειρήσεις διάσωσης πρέπει να μπορούν να διεξάγονται το συντομότερο δυνατό.

1.) Σύστημα διάσωσης

Ένα σύστημα διάσωσης αποτελείται τουλάχιστον από ένα κατάλληλο στήριγμα σώματος, π.χ. μια ζώνη διάσωσης σύμφωνα με το EN 1497 ή έναν βρόχο διάσωσης σύμφωνα με το EN 1498, μια συσκευή ανύψωσης διάσωσης EN 1496 ή μια συσκευή κατάβασης EN 341 και ένα σημείο αγκύρωσης, π.χ. σύμφωνα με το EN 795. Επιτρέπεται η χρήση μόνο δοκιμασμένων και εγκεκριμένων εξαρτημάτων. Ο εξοπλισμός πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο εντός των περιγραφόμενων συνθηκών και για τον προβλεπόμενο σκοπό προστασίας από πτώσεις από ύψος. Όταν συνδυάζονται μεμονωμένα εξαρτήματα, πρέπει να διασφαλίζεται ότι η ασφαλής λειτουργία κάθε εξαρτήματος και του συναρμολογημένου συστήματος διάσωσης είναι πάντοτε εγγυημένη, καθώς υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή και τη σωματική ακεραιότητα σε περίπτωση μη συμμόρφωσης. Ο εξοπλισμός θα πρέπει να αποτελεί αντικείμενο προσωπικής χρήσης.

Το σημείο αγκύρωσης στο οποίο συνδέεται ο εξοπλισμός πρέπει να έχει ελάχιστη αντοχή 12 kN (περίπου 1,2 t). Επιλέγετε/τοποθετείτε τα σημεία αγκύρωσης όσο το δυνατόν κατακόρυφα, πάνω από το προς διάσωση άτομο. Κατά την απευθείας σύνδεση σε δομικό εξοπλισμό, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν αιχμηρές άκρες που να θέτουν σε κίνδυνο τον εξοπλισμό και ότι η σύνδεση δεν μπορεί να χαλαρώσει από μόνη της. Ειδικότερα, βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σύνδεσμοι EN 362 (καραμπίνερ) είναι ασφαλώς στερεωμένοι.

Οι βρόχοι διάσωσης σύμφωνα με το πρότυπο EN 1498:2006 - κατηγορία B και οι ζώνες διάσωσης σύμφωνα με το πρότυπο EN 1497:2007 αποτελούνται από ιμάντες, εξαρτήματα και άλλα επιμέρους μέρη. Χρησιμοποιούνται ως συσκευές συγκράτησης του σώματος για σκοπούς διάσωσης για την εκκένωση τραυματιών από επικίνδυνες περιοχές. Δεν χρησιμοποιούνται ως συσκευή συγκράτησης σώματος σε σύστημα αναχαίτισης πτώσης. Υποστηρίζουν και συγκρατούν το προς διάσωση άτομο σε καθορισμένη ή καθιστή θέση κατά τη διάρκεια της διαδικασίας διάσωσης.



Για τους βρόχους διάσωσης σύμφωνα με το πρότυπο EN 1498:2006 - κατηγορία B, ο διασώστης πρέπει να διασφαλίζει ότι το προς διάσωση άτομο δεν κινδυνεύει από μετατόπιση των ιμάντων του βρόχου διάσωσης ή από επαφή με τα στοιχεία στερέωσης, π.χ. από ένα στοιχείο στερέωσης που σαρώνει το κεφάλι του προς διάσωση ατόμου κατά τη διάρκεια ενός ακούσιου συμβάντος, όπως μια σύντομη πτώση.

Οι ζώνες διάσωσης σύμφωνα με το πρότυπο EN 1497:2007 προορίζονται κανονικά για χρήση κατά τη διάρκεια συνήθων εργασιακών δραστηριοτήτων. Ο χρήστης θα πρέπει να πραγματοποιεί δοκιμή ανάρτησης σε ασφαλή χώρο πριν από την πρώτη χρήση για να διασφαλίσει ότι η ζώνη διάσωσης έχει το σωστό μέγεθος, διαθέτει επαρκείς ρυθμίσεις και παρέχει το κατάλληλο επίπεδο άνεσης για την εφαρμογή.

2.) Ονομασία των μερών

- a. Ιμάντες ώμου
- b. Πόρπες ρύθμισης για τους ιμάντες ώμου
- γ. Άνω θηλιές (στον ιμάντα στήθους)
- d. Ιμάντας στήθους
- e. Περιοχή καθίσματος
- στ. κάτω θηλιές (στην περιοχή των ποδιών)
- g. Βρόχοι ποδιών
- h. Ιμάντας πλάτης
- i. Δακτύλιος D
- j. Ολισθητήρας ζώνης

3.) Επισήμανση προϊόντος

- 1. Κατασκευαστής
- 2. Διεύθυνση του κατασκευαστή
- 3. Αριθμός προϊόντος
- 4. Ονομασία του προϊόντος
- 5. σχετικά πρότυπα + έτος έκδοσης
- 6. αύξων αριθμός
- 7. Μήνας και έτος κατασκευής
- 8. Σήμανση CE + εποπτεύων φορέας
- 9. τήρηση των οδηγιών
- 10. Κωδικός QR
- 11. σημείωση σχετικά με το μέγιστο ονομαστικό φορτίο συμπεριλαμβανομένου του εξοπλισμού

4.) Πώς να φορέσετε το Resc B με ιμάντες ώμου

- Φορέστε τους ιμάντες ώμου όπως ένα μπουφάν. (4.1)
- Περάστε τις κάτω θηλιές μέσα από τα πόδια. (4.1)
- Συνδέστε τους 3 βρόχους ενός χρώματος με τον караμπίνер της συσκευής ανύψωσης διάσωσης/συσκευής κατάβασης. (4.2)

5.) Πώς να φορέσετε το Resc B χωρίς ιμάντες ώμου

- Τοποθετήστε τον βρόχο διάσωσης γύρω από το σώμα. (5.1)
- Περάστε τους κάτω βρόχους μέσα από τα πόδια. (5.1)





- Συνδέστε τους 3 βρόχους ενός χρώματος με τον караμπίνερ της συσκευής ανύψωσης διάσωσης/συσκευής κατάβασης. (5.2)

6.) Πώς να φορέσετε την εξάρτηση Resc B

- Μπείτε στους βρόχους των ποδιών και φορέστε το RESC B HARNESS σαν παντελόνι. (6.1)
- Ο ιμάντας πλάτης πρέπει να βρίσκεται πάνω από τους γοφούς. (6.2)
- Σύρετε προς τα κάτω τον ρυθμιστή ζώνης από τον κρίκο D για να στερεώσετε την εξάρτηση. (6.2)
- Προσαρμόστε τον κρίκο D στη συσκευή ανύψωσης διάσωσης/ στη συσκευή κατάβασης.

7.) Εφαρμογή των χρωματιστών θηκών στο RESC B

Τα διαφορετικά χρώματα των βρόχων επιτρέπουν τη βέλτιστη προσαρμογή σε διαφορετικά μεγέθη σώματος (κίτρινοι και μπλε βρόχοι για ενήλικες, κόκκινοι βρόχοι για παιδιά).

ΠΡΟΣΟΧΗ! Για ασφαλή χρήση, χρησιμοποιείτε πάντα και τους τρεις βρόχους ενός χρώματος μαζί!

8.) Απαιτήσεις ασφαλείας

Οι οδηγίες πρέπει να τηρούνται αυστηρά για την προστασία του χρήστη και του εξοπλισμού! Η σήμανση του προϊόντος πρέπει να είναι απολύτως ευανάγνωστη! Για να αποφευχθεί το τραύμα ανάρτησης, πρέπει να υπάρχει ένα σχέδιο έκτακτης ανάγκης, ώστε ο χρόνος ανάρτησης στον ιμάντα ή στο βρόχο να είναι όσο το δυνατόν μικρότερος, αποτρέποντας έτσι την κατάρρευση του κυκλοφορικού συστήματος. Είναι απαραίτητο ο χρήστης να ελέγχει τακτικά όλα τα εξαρτήματα πρόσδεσης ή/και ρύθμισης κατά τη χρήση.

- Θερμοκρασία εφαρμογής -35 έως +45°C
- Αποθηκεύστε και μεταφέρετε στεγνά και προστατευμένα από το φως
- Αποφεύγετε το χαλαρό σχοινί
- Αποφυγή επαφής με επιθετικές ουσίες
- Προσέξτε τον κίνδυνο από τραύμα ανάρτησης
- Προσέξτε τον κίνδυνο από ακμές και τραχιές επιφάνειες
- Προσέξτε τον κίνδυνο από ηλεκτρικό εξοπλισμό
- Παρακολουθήστε τον κίνδυνο από κινούμενα μέρη μηχανών
- Μη φοράτε ΜΑΠ σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος πτώσης.
- Αποφεύγετε τη θερμότητα και τις φλόγες.

Προειδοποίηση! Εάν η ζώνη διάσωσης / ο βρόχος διάσωσης χρησιμοποιείται μαζί ή επιπλέον με ένα σύστημα αναχαίτισης πτώσης, πρέπει να διαβαστούν και να τηρηθούν οι οδηγίες για τα αντίστοιχα εξαρτήματα (π.χ. θέση του σημείου αγκύρωσης,



στερέωση στο σημείο αγκύρωσης, απαιτούμενη απόσταση κάτω από το χρήστη).

Σημείωση: Σε ένα σύστημα αναχαίτισης πτώσης, ως διάταξη συγκράτησης του σώματος μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο μια ζώνη ολόσωμης εξάρτησης (EN 361)!

9.) Αλλαγές, επισκευές

Τυχόν αλλαγές ή προσθήκες δεν πρέπει να γίνονται από τον χρήστη, αλλά αποκλειστικά από την SKYLOTEC.

Απαγορεύονται οποιοσδήποτε επισκευές κατεστραμμένων ή/και ελαττωματικών εξαρτημάτων!

10.) Διάρκεια ζωής

Η μέγιστη διάρκεια ζωής (περίοδος μεταξύ της ημερομηνίας παραγωγής και της ημερομηνίας απόρριψης) προκύπτει από την περίοδο αποθήκευσης πριν από την παράδοση στον τελικό καταναλωτή και την περίοδο χρήσης.

Με την περίοδο αποθήκευσης της μέγιστης διάρκειας ζωής. 2 ετών πριν από την παράδοση στον τελικό καταναλωτή ή πριν από την αγορά, πρέπει να σημειωθεί ότι τα προϊόντα είναι

- αποθηκεύονται χωρίς ακραίες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας,
- προστατεύονται από υπεριώδη ακτινοβολία, υγρασία, χημικές ουσίες και επιβλαβείς/επιθετικές περιβαλλοντικές συνθήκες και
- αποθηκεύονται στην αρχική άθικτη συσκευασία.

Η διάρκεια ζωής αρχίζει με την παράδοση στον τελικό χρήστη και είναι max. 10 έτη. Μετά την παράδοση στον τελικό χρήστη (απόδειξη π.χ. με απόδειξη αγοράς/ δελτίο αποστολής με αριθμό σειράς/ παρτίδας), απαιτείται τακτική επιθεώρηση από αρμόδιο πρόσωπο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Επιπλέον, πρέπει να τηρούνται οι εκάστοτε ισχύοντες ανά χώρα κανονισμοί, οι οποίοι ενδέχεται να προβλέπουν μικρότερες περιόδους.

Ανεξάρτητα από τη μέγιστη διάρκεια ζωής, η διάρκεια ζωής εξαρτάται από την κατάσταση του προϊόντος, τη συχνότητα χρήσης του και τις εξωτερικές συνθήκες χρήσης. Κάθε ΜΑΠ χάνει την αντοχή του κατά τη διάρκεια της διάρκειας ζωής του. Η διάρκεια ζωής καθορίζεται από τη χρήση, τις θερμικές, χημικές, μηχανικές και επιβλαβείς/επιθετικές επιδράσεις.

11.) Επιθεώρηση και συντήρηση

Η ευθύνη του κατασκευαστή για το προϊόν δεν εκτείνεται σε υλικές ζημιές ή σωματικές βλάβες που μπορεί να προκύψουν ακόμη και με την ορθή λειτουργία και τη σωστή χρήση του εξοπλισμού. Η διευρυμένη ευθύνη του κατασκευαστή για το προϊόν δεν ισχύει σε περίπτωση τροποποίησης του εξοπλισμού ή μη τήρησης των παρόντων οδηγιών ή των εφαρμοστέων κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων. Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από την αποτελεσματικότητα και την ανθεκτικότητα του εξοπλισμού. Ελέγχετε το προϊόν για την καλή λειτουργία του πριν και μετά από κάθε χρήση. Ελέγξτε τον πλήρη εξοπλισμό, συμπεριλαμβανομένων όλων των επιμέρους τμημάτων, για ζημιές λόγω παραμόρφωσης, ρωγμών, φθοράς, άλλων αλλαγών και για την αναγνωσιμότητα της



σήμανσης. Οι τακτικοί έλεγχοι είναι απαραίτητοι και πρέπει να πραγματοποιούνται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο από αρμόδιο άτομο σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή. Τα χρονικά διαστήματα για τις τακτικές επιθεωρήσεις εξαρτώνται από τη συχνότητα χρήσης και τις εξωτερικές συνθήκες χρήσης (σκόνη, θερμότητα κ.λπ.). Σε περίπτωση αμφιβολίας για την ασφαλή χρήση ή μετά από πτώση, το προϊόν πρέπει να αποσύρεται αμέσως από τη χρήση και να επιθεωρείται από ειδικό. Εάν δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμο, πρέπει να απορρίπτεται. Οι ιμάντες και τα σχοινιά μπορούν να καθαριστούν με ζεστό νερό (40°C) και ήπια σαπουνάδα. Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό. Ο εξοπλισμός που έχει βραχεί πρέπει να στεγνώνει μόνο με φυσικό τρόπο και να φυλάσσεται μακριά από άμεση θερμότητα.

- Πλύσιμο στο χέρι σε μέγ. 40°C.
- Στεγνώστε και αποθηκεύστε σε θερμοκρασία δωματίου.
- Μην καθαρίζετε ή στεγνώνετε στο πλυντήριο, μην λευκαίνετε.
- Αποφύγετε την επαφή με επιθετικές ουσίες/χημικά.
- Επιτρέπεται η σήμανση μόνο στις ετικέτες του προϊόντος.

Σε περίπτωση αμφιβολιών, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή. Εάν κατά τον έλεγχο διαπιστωθούν ελαττώματα, το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί.

12.) Αποθήκευση και μεταφορά

Αποθηκεύστε το προϊόν σε ξηρό μέρος προστατευμένο από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Η λανθασμένη αποθήκευση μπορεί να έχει αρνητικές επιπτώσεις στη διάρκεια ζωής του προϊόντος! Μεταφέρετε το προϊόν/τα εξαρτήματα σε κατάλληλα δοχεία, προστατευμένα από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία και την καταπόνηση, για να αποφύγετε ζημιές.

13.) Δήλωση συμμόρφωσης

Η πλήρης Δήλωση συμμόρφωσης είναι προσβάσιμη μέσω του ακόλουθου συνδέσμου: www.skylotec.com/downloads

14.) Ειδικές πληροφορίες

15.) Κάρτα επιθεώρησης

16.) Κατάλογος των φορέων πιστοποίησης και εποπτείας της παραγωγής



TR Talimatlar

Genel bilgiler - dikkatlice okuyun

Ürünü kullanmadan önce bu kılavuzu okuyun ve anlayın. Talimatlar her zaman ulusal dilde mevcut olmalıdır. Eğer bunlar mevcut değilse, satıcı yeniden satıştan önce SKYLOTEC ile bunu netleştirmelidir. Talimatlar kullanıcıya sunulmalıdır. Ekipman sadece fiziksel ve zihinsel sağlığı iyi olan kişiler tarafından kullanılabilir. Bu kişiler güvenli kullanım konusunda eğitim almış ve gerekli bilgiye sahip olmalı veya böyle bir kişinin gözetimi altında olmalıdır. Tüm olasılıklar için acil durum ve tahliye planları mevcut olmalıdır. Kurtarma operasyonları mümkün olduğunca çabuk gerçekleştirilebilmelidir.

1.) Kurtarma sistemi

Bir kurtarma sistemi en azından uygun bir vücut desteğinden, örneğin EN 1497'ye göre bir kurtarma kayışından veya EN 1498'e göre bir kurtarma halkasından, EN 1496'ya göre bir kurtarma kaldırma cihazından veya EN 341'e göre bir iniş cihazından ve örneğin EN 795'e göre bir bağlantı noktasından oluşur. Sadece test edilmiş ve onaylanmış bileşenler kullanılabilir. Ekipman yalnızca açıklanan koşullar dahilinde ve yüksekte düşmeye karşı koruma amacıyla kullanılmalıdır. Münferit bileşenleri birleştirirken, her bir bileşenin ve birleştirilmiş kurtarma sisteminin güvenli işlevinin her zaman garanti edildiğinden emin olunmalıdır, çünkü uyumsuzluk durumunda yaşam ve uzuv riski vardır. Ekipman kişisel bir ürün olmalıdır.

Ekipmanın bağlandığı ankraj noktası en az 12 kN (yaklaşık 1,2 t) mukavemete sahip olmalıdır. Ankraj noktalarını mümkün olduğunca dikey olarak, kurtarılacak kişinin üzerinde seçin/konumlandırın. Doğrudan yapısal ekipmana bağlarken, keskin kenarların ekipmanı tehlikeye atmadığından ve bağlantının kendiliğinden gevşemediğinden emin olun. Özellikle, tüm EN 362 bağlantılarının (karabinalar) güvenli bir şekilde bağlandığından emin olun.

EN 1498:2006 - Sınıf B'ye göre kurtarma halkaları ve EN 1497:2007'ye göre kurtarma kayışları dokuma, bağlantı parçaları ve diğer münferit parçalardan oluşur. Yaralı kişileri tehlike alanlarından tahliye etmek için kurtarma amaçlı vücut tutma cihazları olarak kullanılırlar. Düşme durdurma sisteminde vücut tutma cihazı olarak kullanılmamalıdır. Kurtarma prosedürü sırasında kurtarılacak kişiyi belirli veya oturmuş bir pozisyonda destekler ve tutarlar.

EN 1498: 2006 - sınıf B'ye göre kurtarma halkaları için kurtarıcı, kurtarılacak kişinin kurtarma halkasının kayışlarının yer değiştirmesi veya sabitleme elemanları ile temas etmesi nedeniyle tehlikeye girmemesini sağlamalıdır, örneğin kısa bir düşüş gibi istenmeyen bir olay sırasında kurtarılacak kişinin başını süpüren bir sabitleme elemanı.

EN 1497:2007'ye göre kurtarma kayışları normalde normal iş faaliyetleri sırasında kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kullanıcı, kurtarma kemerinin doğru boyutta olduğundan, yeterli ayarlara sahip olduğundan ve uygulama için uygun bir konfor seviyesi





sağladığından emin olmak için ilk kullanımdan önce güvenli bir alanda bir askı testi yapılmalıdır.

2.) Parçaların tanımlanması

- Omuz kayışları
- Omuz kayışları için ayar tokaları
- üst halkalar (göğüs kayışı üzerinde)
- Göğüs kayışı
- Oturma alanı
- alt halkalar (bacak bölgesi)
- Bacak halkaları
- Sırt kayışı
- D halkası
- Kayış kaydırıcı

3.) Ürün etiketleme

- Üretici
- Üreticinin adresi
- makale numarası
- makale tanımlaması
- ilgili standartlar + yayın yılı
- seri numarası
- üretim ayı ve yılı
- CE işareti + denetleyici kuruluş
- talimatlara uyum
- QR kodu
- ekipman dahil maks. nominal yük hakkında not

4.) Resc B omuz askıları ile nasıl giyilir

- Omuz askılarını bir ceket gibi giyin. (4.1)
- Alt halkaları bacaklardan geçirin. (4.1)
- Bir rengin 3 halkasını kurtarma kaldırma cihazının/inme cihazının karabinasına bağlayın. (4.2)

5.) Resc B omuz askıları olmadan nasıl giyilir

- Kurtarma halkasını vücudun etrafına yerleştirin. (5.1)
- Alt halkaları bacaklardan geçirin. (5.1)
- Bir renkteki 3 halkayı kurtarma kaldırma cihazının/inme cihazının karabinasına bağlayın. (5.2)

6.) Resc B Emniyet Kemerini nasıl takılır

- Bacak halkalarına girin ve RESC B HARNESS'ı pantolon gibi giyin. (6.1)
- Arka kayış kalçaların üzerinde olmalıdır. (6.2)
- Kemerini sabitlemek için kemer kaydırıcısını D halkasından aşağı kaydırın. (6.2)
- D halkasını kurtarma kaldırma cihazına / iniş cihazına takın.

7.) RESC B üzerindeki renkli halkaların uygulanması

Farklı renklerdeki halkalar farklı vücut ölçülerine optimum uyum sağlar (yetişkinler için sarı ve mavi halkalar, çocuklar için kırmızı halkalar).





DİKKAT! Güvenli kullanım için her zaman aynı renkteki üç halkayı birlikte kullanın!

8.) Güvenlik gereksinimleri

Kullanıcının ve ekipmanın korunması için talimatlara kesinlikle uyulmalıdır! Ürün etiketi tamamen okunaklı olmalıdır! Askı travmasını önlemek için, koşum takımında veya halkada asılı kalma süresini mümkün olduğunca kısa tutmak ve böylece dolaşım çökmesini önlemek için bir acil durum planı uygulanmalıdır. Kullanıcının kullanım sırasında tüm bağlantı ve/veya ayar parçalarını düzenli olarak kontrol etmesi gereklidir.

- Uygulama sıcaklığı -35 ila +45°C
- Kuru ve ışıktan korunarak saklayın ve taşıyın
- Gevşek halattan kaçınin
- Agresif maddelerle temastan kaçınin
- Askı travmasından kaynaklanan tehlikeyi gözlemleyin
- Kenarlardan ve pürüzlü yüzeylerden kaynaklanan tehlikelere dikkat edin
- Elektrikli ekipmanlardan kaynaklanan tehlikelere dikkat edin
- Hareketli makine parçalarından kaynaklanan tehlikelere dikkat edin
- Düşme riski olan alanlarda KKD giymeyin.
- Isı ve alevden kaçınin.

Uyarı! Kurtarma kemeri / kurtarma halkası bir düşüş durdurma sistemi ile birlikte veya ek olarak kullanılıyorsa, ilgili bileşenlerin talimatları okunmalı ve dikkate alınmalıdır (örneğin, bağlantı noktasının konumu, bağlantı noktasına bağlantı, kullanıcının altında gerekli boşluk).

Not: Bir düşüş durdurma sisteminde, vücut tutma cihazı olarak sadece bir tam vücut kemeri (EN 361) kullanılabilir!

9.) Değişiklikler, onarımlar

Herhangi bir değişiklik veya ekleme kullanıcı tarafından değil, sadece SKYLOTEC tarafından yapılmalıdır.

Hasarlı ve/veya kusurlu bileşenlerin onarımı yasaktır!

10.) Ömür boyu

Azami kullanım ömrü (üretim tarihi ile iskarta tarihi arasındaki süre) son tüketiciye teslim edilmeden önceki depolama süresi ve kullanım süresinden kaynaklanır.

Son kullanıcıya teslim edilmeden veya satın alınmadan önce maks. Son kullanıcıya teslim edilmeden veya satın alınmadan önce 2 yıl, ürünlerin

-Aşırı sıcaklık dalgalanmaları olmadan saklanmalıdır,

-UV radyasyonu, nem, kimyasallar ve zararlı/agresif çevre koşullarına karşı korumalı ve

-Hasar görmemiş orijinal ambalajında saklanmalıdır.

Kullanım ömrü son kullanıcıya teslimat ile başlar ve maks. 10 yıldır.

Son kullanıcıya teslim edildikten sonra (örneğin satın alma makbuzu / seri / parti numarası içeren teslimat notu ile kanıt), yılda





en az bir kez yetkili bir kişi tarafından düzenli olarak kontrol edilmesi gerekir. Buna ek olarak, daha kısa süreler öngörebilen ilgili ülkeye özgü düzenlemelere uyulmalıdır.

Azami hizmet ömründen bağımsız olarak, raf ömrü ürünün durumuna, kullanım sıklığına ve dış kullanım koşullarına bağlıdır. Her KKD hizmet ömrü boyunca dayanıklılığını kaybeder. Hizmet ömrü kullanım, termal, kimyasal, mekanik ve zararlı/agresif etkilerle belirlenir.

11.) Muayene ve bakım

Üreticinin ürün sorumluluğu, ekipmanın doğru işlev görmesi ve doğru kullanılması durumunda bile meydana gelebilecek maddi hasar veya bedensel yaralanmaları kapsamaz. Üreticinin genişletilmiş ürün sorumluluğu, ekipmanda değişiklik yapılması veya bu talimatlara ya da geçerli kaza önleme düzenlemelerine uyulmaması durumunda geçerli değildir. Kullanıcının güvenliği, ekipmanın etkinliğine ve dayanıklılığına bağlıdır. Her kullanımdan önce ve sonra ürünün düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Deformasyon, çatlaklar, aşınma, diğer değişiklikler ve etiketlerin okunabilirliği nedeniyle oluşan hasarlar için tüm münferit parçalar dahil olmak üzere tüm ekipmanı kontrol edin. Düzenli kontroller gereklidir ve üreticinin tavsiyelerine göre yetkili bir kişi tarafından yılda en az bir kez yapılmalıdır. Düzenli kontrollerin aralıkları kullanım sıklığına ve dış kullanım koşullarına (toz, ısı, vb.) bağlıdır. Güvenli kullanım konusunda herhangi bir şüphe varsa veya bir düşüşten sonra, ürün derhal kullanımdan çekilmeli ve bir uzman tarafından incelenmelidir. Artık kullanılamaz durumdaysa imha edilmelidir. Dokuma ve halatlar ılık su (40°C) ve hafif sabunlu su ile temizlenebilir. Daha sonra temiz su ile iyice durulayın. Islanan ekipman sadece doğal olarak kurumaya bırakılmalı ve doğrudan ısıdan uzak tutulmalıdır.

- Maksimum 40°C'ye kadar elde yıkayın. 40°C.
- Oda sıcaklığında kurutun ve saklayın.
- Makinede temizlemeyin veya kurutmayın, ağartmayın.
- Agresif maddeler/kimyasallar ile temasından kaçının.
- İşaretlemeye sadece ürün etiketleri üzerinde izin verilir.

Herhangi bir şüphe durumunda lütfen üretici ile iletişime geçin. İnceleme sırasında hatalar bulunursa, ürün değiştirilmelidir.

12.) Depolama ve taşıma

Ürünü doğrudan güneş ışığından koruyarak kuru bir yerde saklayın. Yanlış depolama, ürünün kullanım ömrü üzerinde olumsuz bir etkiye sahip olabilir! Hasarı önlemek için ürünü/bileşenleri uygun kaplarda, doğrudan güneş ışığından ve stresten koruyarak taşıyın.

13.) Uygunluk Beyanı

Uygunluk Beyanının tamamına aşağıdaki bağlantıdan erişilebilir:
www.skylotec.com/downloads

14.) Özel bilgiler

15.) Muayene kartı

16.) Sertifikasyon ve üretim gözetim kuruluşlarının listesi





PL Instrukcja użytkowania

Informacje ogólne - przeczytaj uważnie

Przed użyciem produktu należy przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję. Instrukcje muszą być zawsze dostępne w języku narodowym. Jeśli nie są one dostępne, sprzedawca musi to wyjaśnić ze SKYLOTEC przed odsprzedażą. Instrukcja musi być udostępniona użytkownikowi. Sprzęt może być używany wyłącznie przez osoby w dobrym stanie fizycznym i psychicznym. Muszą one być przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkowania i posiadać niezbędną wiedzę lub być pod nadzorem takiej osoby. Plany awaryjne i ewakuacyjne muszą być przygotowane na wszystkie ewentualności. Działania ratownicze muszą być możliwe do przeprowadzenia tak szybko, jak to możliwe.

1.) System ratownictwa

System ratowniczy składa się co najmniej z odpowiedniego podparcia ciała, np. uprząży ratowniczej zgodnie z normą EN 1497 lub pętli ratowniczej zgodnie z normą EN 1498, ratowniczego urządzenia podnoszącego EN 1496 lub urządzenia zjazdowego EN 341 oraz punktu kotwiczącego, np. zgodnie z normą EN 795. Można stosować wyłącznie przetestowane i zatwierdzone komponenty. Sprzęt może być używany tylko w opisanych warunkach i zgodnie z przeznaczeniem - do ochrony przed upadkiem z wysokości. Podczas łączenia poszczególnych elementów należy zawsze zagwarantować bezpieczne działanie każdego z nich oraz zmontowanego systemu ratowniczego, ponieważ w przypadku niezgodności istnieje zagrożenie dla życia i zdrowia. Sprzęt powinien być przedmiotem wydania osobistego.

Punkt kotwiczący, do którego przymocowany jest sprzęt, musi mieć wytrzymałość co najmniej 12 kN (ok. 1,2 t). Wybierz/umieść punkty kotwienia jak najbardziej pionowo, powyżej osoby, która ma być ratowana. Przy podłączaniu bezpośrednio do sprzętu konstrukcyjnego należy upewnić się, że żadne ostre krawędzie nie stanowią zagrożenia dla sprzętu i że połączenie nie może się samo poluzować. W szczególności należy upewnić się, że wszystkie łączniki EN 362 (karabinki) są bezpiecznie zapięte.

Pętla ratownicza wg EN 1498:2006 - klasa B i uprząże ratownicze wg EN 1497:2007 składają się z taśmy, łączników i innych pojedynczych części. Są one stosowane jako urządzenia do przytrzymywania ciała w celach ratowniczych do ewakuacji rannych z obszarów niebezpiecznych. Nie mogą być stosowane jako urządzenie przytrzymujące ciało w systemie powstrzymywania spadania. Podtrzymują one i przytrzymują osobę ratowaną w określonej lub siedzącej pozycji podczas procedury ratunkowej.

W przypadku pętli ratunkowych zgodnych z normą EN 1498:2006 - klasa B ratownik musi dopilnować, aby ratowana osoba nie była zagrożona przemieszczeniem się taśm pętli ratunkowej lub kontaktem z elementami mocującymi, np. przez element mocujący omiatający głowę ratowanej osoby podczas niezamierzonego zdarzenia, takiego jak krótki upadek.

Uprząże ratownicze zgodne z normą EN 1497:2007 są zwykle przeznaczone do użytku podczas normalnych czynności roboczych. Przed pierwszym użyciem użytkownik powinien przeprowadzić próbę





zawieszenia w bezpiecznym miejscu, aby upewnić się, że uprząż ratownicza ma właściwy rozmiar, posiada wystarczającą regulację i zapewnia odpowiedni poziom komfortu dla danego zastosowania.

2.) Oznaczenie części

- a. Pasy barkowe
- b. Klamry regulacyjne dla pasów ramiennych
- c. pętle górne (na pasie piersiowym)
- d. Pasek piersiowy
- e. Obszar siedzenia
- f. dolne pętle (na obszarze nóg)
- g. Pętle na nogi
- h. Pasek na plecy
- i. D-ring
- j. Suwak do paska

3.) Oznakowanie produktu

1. producent
2. adres producenta
3. numer artykułu
4. oznaczenie artykułu
5. odpowiednie normy + rok wydania
6. numer seryjny
7. miesiąc i rok produkcji
8. Oznaczenie CE + organ nadzorujący
9. instrukcja obsługi
10. Kod QR
11. Wskazówka dotycząca maksymalnego obciążenia nominalnego wraz z wyposażeniem

4.) Jak założyć Resc B z pasami na ramiona

- Założyć paski na ramiona jak kurtkę. (4.1)
- Przelóż dolne pętle przez nogi (4.1).
- Połącz 3 pętle w jednym kolorze z karabinkiem urządzenia ratowniczego / urządzenia zjazdowego. (4.2)

5.) Jak założyć Resc B bez pasów na ramiona

- Załóż pętlę ratowniczą wokół ciała. (5.1)
- Przelóż dolne pętle przez nogi (5.1).
- Połącz 3 pętle jednego koloru z karabinkiem ratowniczego urządzenia podnoszącego / urządzenia zjazdowego. (5.2)

6.) Jak założyć uprząż Resc B

- Wejdź w pętlę na nogi i załóż RESC B HARNESS jak spodnie. (6.1)
- Tylny pas musi znajdować się powyżej bioder. (6.2)
- Zsuń suwak pasa z D-ringa, aby zamocować uprząż. (6.2)
- Przymocuj pierścień D do ratowniczego urządzenia podnoszącego/urządzenia zstępującego.





7.) Zastosowanie kolorowych pętli na RESC B

Różne kolory pętli umożliwiają optymalne dostosowanie do różnych rozmiarów ciała (żółte i niebieskie pętla dla dorosłych, czerwone pętla dla dzieci).

UWAGA!!! Dla bezpieczeństwa użytkownika należy zawsze stosować wszystkie trzy pętla jednego koloru razem!

8.) Wymagania dotyczące bezpieczeństwa

Dla ochrony użytkownika i sprzętu należy ściśle przestrzegać instrukcji! Oznakowanie produktu musi być całkowicie czytelne! Aby uniknąć urazów związanych z zawieszeniem, należy opracować plan awaryjny, aby czas zawieszenia w uprząży lub pętli był jak najkrótszy, co pozwoli uniknąć zapaści krążeniowej. Istnieje zasadnicza potrzeba, aby użytkownik podczas użytkowania regularnie sprawdzał wszystkie elementy mocujące i/lub regulujące.

- Temperatura stosowania -35 do +45°C
- Przechowywać i transportować w suchym miejscu i chronić przed światłem
- Unikać luźnej liny
- Unikać kontaktu z substancjami agresywnymi.
- Zwracać uwagę na niebezpieczeństwo związane z urazami zawieszenia
- Zwrócić uwagę na niebezpieczeństwo związane z krawędziami i szorstkimi powierzchniami
- Zwrócić uwagę na niebezpieczeństwo związane z urządzeniami elektrycznymi
- Zwracać uwagę na niebezpieczeństwo związane z ruchomymi częściami maszyn.
- Nie nosić PPE w miejscach, gdzie istnieje ryzyko upadku.
- Unikać ciepła i płomieni.

Ostrzeżenie! Jeżeli uprząż ratownicza / pętla ratownicza jest stosowana razem lub dodatkowo do systemu powstrzymywania spadania, należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi odpowiednich komponentów i przestrzegać ich (np. położenie punktu kotwiczenia, mocowanie do punktu kotwiczenia, wymagany odstęp pod użytkownikiem).

Uwaga: W systemie powstrzymywania spadania jako urządzenie przytrzymujące ciało może być stosowana wyłącznie uprząż pełna (EN 361)!

9.) Zmiany, naprawy

Wszelkie zmiany i uzupełnienia nie mogą być dokonywane przez użytkownika, lecz wyłącznie przez SKYLOTEC.

Wszelkie naprawy uszkodzonych i/lub wadliwych elementów są zabronione!

10.) Żywotność

Maksymalny okres użytkowania (okres od daty produkcji do daty wyrzucenia) wynika z okresu przechowywania przed dostawą do odbiorcy końcowego oraz okresu użytkowania.





Przy okresie przechowywania wynoszącym max. 2 lata przed dostarczeniem do użytkownika końcowego lub przed zakupem, należy zwrócić uwagę, że produkty są:

- przechowywane bez ekstremalnych wahań temperatury,
- chronione przed promieniowaniem UV, wilgocią, chemikaliami i szkodliwymi/agresywnymi warunkami środowiskowymi, oraz
- przechowywane w oryginalnych, nieuszkodzonych opakowaniach.

Okres użytkowania rozpoczyna się wraz z dostawą do użytkownika końcowego i wynosi max. 10 lat. Po dostarczeniu do użytkownika końcowego (dowód np. w postaci dowodu zakupu/dokumentu dostawy z numerem seryjnym/seryjnym) wymagana jest regularna kontrola przez kompetentną osobę przynajmniej raz w roku. Ponadto należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju, które mogą przewidywać krótsze terminy.

Niezależnie od maksymalnego okresu użytkowania, okres trwałości zależy od stanu produktu, częstotliwości jego użytkowania i zewnętrznych warunków użytkowania. Każdy środek ochrony indywidualnej traci trwałość w trakcie okresu użytkowania. Trwałość użytkowa jest determinowana przez użytkowanie, wpływy termiczne, chemiczne, mechaniczne i szkodliwe/agresywne.

11.) Przegląd i konserwacja

Odpowiedzialność producenta za produkt nie obejmuje szkód majątkowych lub obrażeń ciała, które mogą wystąpić nawet przy prawidłowym funkcjonowaniu i właściwym użytkowaniu sprzętu. Rozszerzona odpowiedzialność producenta za produkt nie obowiązuje w przypadku dokonywania zmian w urządzeniu lub nieprzestrzegania niniejszej instrukcji lub obowiązujących przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom. Bezpieczeństwo użytkownika zależy od skuteczności i trwałości sprzętu. Przed i po każdym użyciu należy sprawdzić, czy produkt działa prawidłowo. Sprawdzić kompletne urządzenie wraz ze wszystkimi pojedynczymi częściami pod kątem uszkodzeń spowodowanych deformacją, pęknięciami, zużyciem, innymi zmianami oraz pod kątem czytelności oznakowania. Regularne kontrole są konieczne i muszą być przeprowadzane przynajmniej raz w roku przez kompetentną osobę zgodnie z zaleceniami producenta. Okresy regularnych kontroli zależą od częstotliwości użytkowania i zewnętrznych warunków użytkowania (kurz, ciepło itp.). W przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do bezpiecznego użytkowania lub po upadku, produkt należy natychmiast wycofać z użycia i poddać kontroli przez specjalistę. Jeśli nie nadaje się już do użytku, należy go zutylizować. Taśmy i liny można czyścić ciepłą wodą (40°C) i łagodną wodą z mydłem. Następnie dobrze wypłukać czystą wodą. Mokry sprzęt należy pozostawić do naturalnego wyschnięcia i chronić przed bezpośrednim działaniem ciepła.

- Pranie ręczne w temperaturze max. 40°C.
- Suszyć i przechowywać w temperaturze pokojowej.
- Nie czyścić maszynowo ani nie suszyć, nie wybielać.
- Unikać kontaktu z agresywnymi substancjami/środkami chemicznymi.





- Oznaczenia dozwolone tylko na etykietach produktów.
W przypadku jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się z producentem. W przypadku stwierdzenia usterek podczas kontroli, produkt należy wymienić.

12.) Przechowywanie i transport

Produkt przechowywać w suchym miejscu, chronionym przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. Nieprawidłowe przechowywanie może mieć negatywny wpływ na żywotność produktu! Transportować produkt/komponenty w odpowiednich pojemnikach, chronionych przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i naprężeniami, aby zapobiec uszkodzeniom.

13.) Deklaracja zgodności

Pełna deklaracja zgodności jest dostępna pod następującym linkiem: www.skylotec.com/downloads

14.) Informacje szczegółowe.

15.) Karta kontrolna

16.) Wykaz jednostek certyfikujących i nadzoru produkcji



For each product a documentation is required that shall include following information /

Für jedes Produkt ist eine Dokumentation erforderlich, die folgende Angaben enthalten muss:

14.) Individual information/ Individuelle Informationen

14.1) Manufacturer/Hersteller:	Skylotec GmbH Im Mühlengrund 6-8 DE-56566 Neuwied Fon: +49 (0)2631 9680-0 Mail: info@skylotec.de
14.2) Product/Produkt:	Rettungsgurt/-schlaufe
14.3) Type/model:	☐ RESC B, ☐ RESC B HARNESS
14.4) Serial No./Serien-Nr.	
14.5) Date of production/ Herstellungsdatum	
14.6) Date of purchase/ Kaufdatum	
14.7) Date of first use/ Datum Erstgebrauch	
14.8) User/ Nutzer	
14.9) Company/ Unternehmen	

15.) Control Card/ Kontrollkarte

15.1) Date/Datum::
15.2) Inspector/Prüfer:
15.3) Reason/Grund:
15.4) Remark/Anmerkung:
15.5) Next inspection/Nächste Überprüfung:

16.) List of Notified Bodies (NB) and production monitoring authorities/

Liste der zertifizierenden und fertigungsüberwachenden Stellen

NB 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH
Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65
80339 München/Germany

NB 0082: Apave Exploitation France SAS
6 Rue du Général Audran
92400 Courbevoie/France

